

# uniscoope

le mensuel de l'université de lausanne



## A l'assaut des hautes cimes chiliennes

Des chercheurs de l'UNIL et des grimpeurs du Club alpin partiront fin décembre pour une expédition en Patagonie. Pour la première fois depuis de nombreuses années, scientifiques et alpinistes s'investissent dans un projet commun.

P.P. CH-1015 LAUSANNE

> Journée du FNS. Tout savoir pour obtenir un soutien. *pages 2-3*



> Concerts et colloque marqueront le 125<sup>e</sup> anniversaire de Béla Bartok. *page 15*

Leadership au féminin et stéréotypes de genre. *page 20*



uniscoop | 2

planète UNIL | 8

mémento | 9

fenêtre sur le monde | 22

la der | 24

# LE GRAND ARGENTIER DE LA SCIENCE

Parce que la marche de la science est souvent entravée par des problèmes financiers, Berne a créé le Fonds national suisse. L'UNIL fait partie des heureux bénéficiaires. Brève présentation et mode d'emploi sommaire pour les chercheurs intéressés.

Depuis sa création en 1952, le Fonds national suisse (FNS) finance projets scientifiques et bourses pour chercheurs. Quelques chiffres pour prendre la mesure du géant bernois: un demi-milliard de budget annuel, dont environ 33 millions de francs pour l'UNIL. Dans notre université, l'équivalent d'environ 250 postes de travail à plein temps dépendent directement de cette manne fédérale: chercheurs, doctorants, techniciens de laboratoire... Les scientifiques qui désirent mettre sur pied un projet d'importance ont donc tout intérêt à connaître les mécanismes du FNS. Car dans les rayonnages des bibliothèques et les dédales des laboratoires, l'argent reste le nerf de la guerre.

La plus grande partie des subsides FNS est octroyée aux «encouragements de projets». Les scientifiques chevronnés sont libres de définir l'objet de leur recherche, et soumettent directement leur requête à Berne. Les jeunes chercheurs peuvent quant à eux bénéficier d'une bourse FNS pour financer un séjour à l'étranger. Ces demandes sont évaluées à l'UNIL, par la Commission de la recherche. «Il faut que le départ du postulant soit motivé par des raisons scientifiquement fondées», insiste Daniel Schorderet, président de la commission. «Par exemple, l'Université d'Hawaï n'est certainement pas la meilleure institution pour étudier la migration des pingouins. Par contre, il s'agit sans doute d'un

bon choix pour travailler sur la formation des tsunamis.»

La Commission de la recherche évalue également les motivations du jeune candidat au travail de chercheur, ses aptitudes à assurer la relève académique en Suisse, ou la qualité du soutien dont il bénéficiera dans l'université hôte.



## « ASSURER LA RELÈVE »



Dieter Imboden, physicien de formation, est président du Conseil national de la recherche. Le Conseil définit la politique du FNS, répartit le budget entre les différentes disciplines scientifiques ou définit les méthodes d'évaluation des demandes de subside. Le 28 novembre prochain, Dieter Imboden sera présent à Lausanne à l'occasion de la journée FNS.

**Uniscope: Berne a voté une diminution des fonds alloués au FNS pour la période 2006-2007. On imagine que vous avez dû faire avec moins de moyens. Quelles autres conséquences la crise économique a-t-elle eues ces dernières années?**

**Dieter Imboden:** Le FNS a notablement augmenté les octrois de bourses post doc pour aider les jeunes chercheurs. Leur situation est toujours plus délicate, surtout entre l'acquisition du doctorat et l'accès à la chaire professorale. Beaucoup de jeunes diplômés choisissent de se tourner vers le privé, où ils bénéficient souvent d'une situation plus stable et de meilleurs salaires. Or il est important d'assurer la relève de la recherche suisse, en gardant les gens les plus talentueux. C'est pourquoi nous les aidons à passer ce cap critique.

**Comment un chercheur débutant peut-il bénéficier du soutien du FNS?**

Il doit être prêt à partir à l'étranger pour au moins une année. Seuls ceux qui quittent le pays peuvent bénéficier d'une bourse. C'est quelque chose d'important, la Suisse est trop petite pour fonctionner en circuit fermé. Le jeune chercheur doit veiller à choisir une bonne université d'accueil, une équipe ou un professeur à la pointe de son domaine de recherche.

**On pense souvent que les sciences humaines ont plus de difficultés à obtenir des financements que les sciences exactes...**

La situation est certes plus difficile pour les sciences humaines. Un cinquième seulement des projets FNS a trait aux humanités. Mais cela ne veut pas dire que seul un cinquième du budget leur est consacré. Lorsque nous finançons un projet en sciences humaines, nous contribuons généralement pour 100% du budget. En sciences naturelles, les directeurs de projet ont plus l'esprit d'entreprise, ils fonctionnent volontiers avec de multiples sources de financement. C'est une importante différence de culture scientifique.

## Un tiers des demandes rejetées

Comme toujours, les démarches commencent par d'inévitables paperasses. Explications circonstanciées et formulaires sont disponibles sur le site du FNS. Les collaborateurs de l'UNIL peuvent également s'adresser à Lorraine Davis, responsable à la Commission de la recherche. Enfin, le 28 novembre prochain, le FNS et la Commission de la recherche de l'UNIL organiseront une journée d'information à l'intention des chercheurs intéressés. Des responsables de Berne expliqueront en détail la procédure de postulation. Des informations intéressantes, lorsqu'on sait que plus d'un tiers des demandes adressées au FNS sont rejetées.

 **Journée FNS, le 28 novembre, bâtiment Amphipôle, à partir de 11h00 (programme complet sur le site de l'UNIL). Entrée libre.**

Site FNS : <http://www.snf.ch> (voir en particulier «requêtes et subsides»)

Lorraine Davis, bât. Unicentre 204, tél. 021 692 2080

Lionel Pousaz

Propos recueillis  
par Lionel Pousaz

## FONDS NATIONAL SUISSE : TROIS PROJETS, TROIS EXPÉRIENCES

### Génétique : les mécanismes d'une maladie génétique

**Goranka Tanackovic** est une jeune chercheuse en génétique médicale. Elle bénéficie actuellement d'une bourse FNS pour mener à bien sa recherche sur une maladie héréditaire affectant la vue. Les patients souffrant de rétinite pigmentosa perdent progressivement la vision nocturne et périphérique. Si certains traitements permettent souvent d'éviter que le patient ne finisse complètement aveugle, la maladie n'en est pas moins très handicapante. Les gènes responsables de cette affection s'expriment dans toutes les cellules du corps. Dès lors, comment expliquer que seul l'œil présente des dysfonctions? Goranka Tanackovic espère mieux comprendre ces mécanismes comple-

xes. Le FNS aide cette scientifique à lancer sa carrière.

«J'ai complété une première thèse en Croatie. Mais il était difficile d'y trouver du travail. J'ai donc décidé d'émigrer en Suisse, où les conditions de la recherche sont excellentes. Comme ma thèse croate n'était pas reconnue ici, j'ai dû en refaire une seconde. Par la suite, j'ai achevé un post doc et accouché d'une petite fille en 2005. Le FNS vient de m'accorder une bourse Marie Heim Vögtlin. Ce subside a pour but d'aider les femmes à être indépendantes, à mener de front leur carrière. Je touche environ 225'000.- pour une période de deux ans. Cette



© Lionel Pousaz

somme comprend le matériel de laboratoire, très coûteux, un salaire post doc standard, et une partie des frais de crèche pour mon enfant. Ma postulation au FNS n'a pas posé de problème. Toutes les démarches sont clairement expliquées sur le site internet.»



© Lionel Pousaz

Récemment, Lausanne ouvrait la première chaire suisse de soins palliatifs. Un événement qui s'inscrit dans les nouvelles missions de la médecine actuelle, qui désormais prend en charge la mort des patients. Avec son équipe de doctorants, **Ilario Rossi** a mis sur pied un projet FNS visant à mieux comprendre ces changements sociétaux. La médecine avait pour mission de combattre la mort à tout prix, elle veille aujourd'hui à l'adoucir. Ce faisant, elle se subs-

### Anthropologie : la médecine du 21<sup>e</sup> siècle face à l'inéluctable

titue aux institutions de la famille, de la religion ou de la politique, pense l'anthropologue. Comment le corps médical, les bénévoles, les familles et les mourants eux-mêmes perçoivent-ils ces mutations? Sur le terrain, auprès des médecins, des professionnels et des malades, Ilario Rossi et ses assistants tentent de mieux comprendre ces problématiques. Le projet FNS devrait durer trois ans.

«Il y a quelques années, le FNS m'avait accordé une bourse de jeune chercheur. Grâce à cela, j'ai pu partir au Mexique pour y étudier le chamanisme et les représentations du corps dans la culture wichol. Ensuite, j'ai participé à quelques recherches FNS. Pour notre projet actuel, j'ai eu la chance de rencontrer trois doctorants, qui tous s'intéressaient aux relations entre mort et médecine. On a décidé de former une équipe. Il

a fallu jumeler leur thématique en un seul projet, garantir à la fois l'autonomie de leur travail et une certaine complémentarité. Nous avons eu besoin de plusieurs mois de travail pour y parvenir. Le plus délicat a sans doute été de se faire ouvrir les portes d'un milieu très sensible. Nous avons beaucoup pensé à la manière d'intervenir, de tenir compte de la sensibilité du personnel soignant. Nous n'avons pas hésité à mettre en avant cette réflexion dans notre dossier de candidature. Le FNS finance entièrement cette recherche. Mais de ce point de vue, chaque projet requiert sa propre stratégie. De nos jours, il ne faut pas hésiter à aller chercher l'argent où il se trouve. On ne peut pas compter que sur le FNS, même s'il est souvent incontournable.»

*Médicalisation de la vie, gestion de la mort, Ilario Rossi, Rose-Anna Foley, François Kaech, Yannis Papadaniél*

### Géologie : des profondeurs de la terre aux fonds des océans

**Jean Hernandez** est ex-doyen de la Faculté des géosciences et environnement. Il dirige actuellement un projet FNS visant à mettre au point un nouveau modèle de formation des roches basaltiques. D'origine magmatique, les basaltes recouvrent plus de 70% de la surface de la terre, et notamment le fond des océans. L'idée: des veines de magma remontent des profondeurs terrestres, infiltrent le manteau et, se refroidissant au fur et à mesure de leur ascension, changent progressivement de composition chimique. Elle se mélangent aux roches déjà présentes vers la surface. Ce modèle pourrait expliquer les variations chimiques des basaltes, telles qu'on les observe sur le terrain. Rodé aux subtilités administratives du FNS, Jean Hernandez nous fait part de son expérience.



© Lionel Pousaz

«La rédaction d'un projet FNS est quelque chose d'assez lourd. Une fois que l'on sait où on veut aller, on a besoin d'un à deux mois de boulot à 100% pour rédiger les documents de la requête et étayer son argumentation. Il faut

bien montrer au FNS qu'on a des objectifs précis, réalisables dans un temps donné. Il faut également prouver qu'on est un vrai spécialiste du domaine en question, qu'on dispose des moyens matériels requis. La recherche doit être susceptible de donner lieu à des publications dans des revues internationales. Ces seize dernières années, j'ai dirigé une demi-douzaine de projets FNS. Avant d'envoyer mon dossier, je discute toujours avec des collègues, pour qu'ils me donnent leur avis. C'est une étape très importante. J'ai même fini par renoncer à l'un de mes projets. Après l'avoir fait examiner par plusieurs confrères, je me suis rendu compte qu'il ne tenait pas la route.»

# GRATTE-CIEL DE PIERRE EN PATAGONIE

Exploits sportifs et collectes de roche sur des montagnes parmi les plus abruptes du monde. La Faculté des GSE et le Club alpin suisse organisent une expédition en Patagonie. L'époque glorieuse de l'alpinisme scientifique n'est pas encore révolue.

Embusqué dans les rocaïles, un puma guette un troupeau de lamas guanacos. Derrière lui, des pics de granit s'élèvent verticalement sur plus d'un kilomètre. Seuls à tutoyer les cimes, quelques condors tournoient et scrutent d'en haut la pampa chilienne, dans l'attente d'un repas providentiel. C'est dans l'univers sauvage des Torres del Paine que des géologues de l'UNIL vont prochainement mener une recherche digne des grandes expéditions d'antan.

Secondés par une douzaine de grimpeurs du Club alpin suisse, ils se lanceront à l'assaut des sommets considérés parmi les plus innaccessibles du monde. Des murs vertigineux, que n'épargnent ni la neige ni la grêle, et qu'éreintent sans relâche les vents d'ouest. Le défi s'annonce aussi sportif que scientifique. Au retour, les géologues espèrent rapporter dans leurs bagages une moisson d'échantillons et d'observations. De quoi occuper bien des soirées d'hiver.



© Jürgen Michel, UNIL

Dans le massif des Torres del Paine. Les silhouettes impressionnantes du Cuerno Norte - la « corne nord » - et du Cuerno Principal (2400 m et 2600 m).



© Lukas Baumgartner

Des aiguilles de granit: en quelques milliers d'années, les glaciers ont découpé ces pics acérés.

## Des montagnes découpées au scalpel

«A peine arrivée dans le parc des Torres del Paine, je scrutais les parois rocheuses avec envie. Je me disais: «si seulement on pouvait grimper là haut et récolter des échantillons!» Chercheuse à la faculté des géosciences, Benita Putlitz n'en est pas à son premier voyage en Patagonie. Avec leurs entrailles de granit mises à nu, les Torres – les «tours» – exercent sur la scientifique une fascination de longue date.

Ces montagnes ne ressemblent à presque aucune autre. Pendant plusieurs milliers d'années, les glaciers les ont patiemment disséquées. Leurs parois verticales sont au géologue ce que la coupe anatomique est au chirurgien: une vue de l'intérieur (voir *infographie*).

Benita Putlitz aimerait désormais aller y voir de plus près: «Notre idée, c'est que les Torres se sont formées très rapidement, en quelques couches seulement. Mais pour le prouver, il faudrait pouvoir travailler à toutes les altitudes.»

Un simple coup d'œil aux pics suffit pour comprendre que l'ascension est loin d'être partout aisée. Même un solide alpiniste comme Lukas Baumgartner, doyen des géosciences, ne pourrait se hisser seul jusqu'aux roches convoitées. Il a donc contacté Jürg Meyer, un ancien camarade d'études, actuellement préposé aux questions environnementales du Club alpin suisse. Ensemble, ils ont mis sur pied une équipe atypique, composée de grimpeurs et de scientifiques.

## « La Patagonie, c'est presque mystique »

Encadrés par quatre guides expérimentés, une douzaine de jeunes grimpeurs prennent part au projet. En formant ses futurs talents à la dure, le Club alpin trouve également son compte dans l'aventure. L'occasion est extraordinaire pour ces jeunes de se frotter à un véritable mythe. «Les Torres sont une région de rêve pour n'importe quel grimpeur. Rendez-vous compte, des parois verticales de 1500 mètres!», s'enthousiasme Jürg Meyer. «La Patagonie, c'est presque mystique, depuis les récits de Bruce Chatwin ou l'ascension du Cerro Torre par Cesare Maestri.» Passionné, il enchaîne références et superlatifs.

«Il y a au moins quarante ans qu'aucune expédition de ce genre n'a été conduite. C'est extraordinaire de participer à l'organisation de ce projet.» Jürg Meyer cite de mémoire quelques expéditions des années 30, quand scientifiques et sportifs travaillaient de concert. L'âge d'or

de l'alpinisme, qui sonnait la fin des grandes explorations. Le Tibet du géologue Augusto Gansser, le Caucase du géographe Vittorio Sella et l'Everest, qui engloutit George Mallory en 1924...

Jürg Meyer ne se rendra pas en Patagonie, à regret. D'autres obligations le retiennent en Suisse. Le 28 décembre prochain, il sera peut-être sur le tarmac de l'aéroport pour saluer ses collègues avant le départ. L'équipe s'envolera vers Punta Arenas, via Santiago du Chili. Quelques heures de bus et de marche plus tard, ils monteront le camp de base dans l'ombre des gigantesques aiguilles de pierre. Ils vivront quatre semaines dans leur village de toile, à sept heures de marche de la première route carrossable ou du premier téléphone.

## Ménager sport et science

Seuls les grimpeurs aguerris pourront accéder aux parois les plus difficiles. Les membres du Club alpin ont donc appris à procéder aux échantillonnages et aux analyses de base. Armés d'un marteau et d'un burin, avec parfois un millier de mètres de vide sous les crampons, ils récolteront des morceaux de roche et consigneront dans un carnet leurs observations.

«Certes, on ne devient pas géologue en quel-

ques jours», concède Lukas Baumgartner. «Mais leur brève formation pourra nous rendre service. De plus, nous avons la chance de compter parmi nos jeunes géologues deux grimpeurs confirmés. Dans l'idéal, il faudrait qu'ils participent aux opérations les plus délicates.»

Sur place, Lukas Baumgartner craint avant tout un conflit entre l'aspect sportif et scientifique du projet. «Il fait souvent mauvais temps, nous pourrions rester confinés au camp

plusieurs jours de suite. Une fois le vent tombé, j'ai peur que nous ne puissions plus retenir les alpinistes. Les jeunes, surtout.» Pour parer à ce genre d'éventualité, seule une moitié des grimpeurs travailleront avec les géologues, par alternance. Les autres se lanceront à l'assaut des éperons acérés pour le seul plaisir de l'exploit. Au programme, l'ouverture d'une nouvelle voie d'escalade.

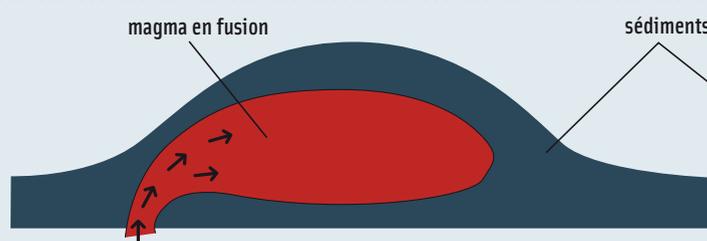
(suite en page 6)



Le Cuerno Norte (2400 m) présente une face particulièrement escarpée. En traitillés, la route qu'empruntera l'expédition.

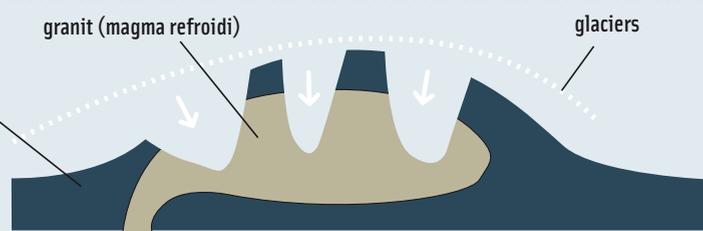
© Jürgen Michel, UNIL

## Pourquoi les Torres del Paine sont-elles si abruptes?



- 12 millions d'années

Du magma en fusion remonte des profondeurs de la terre. Arrivé près de la surface, il forme une **chambre magmatique**. La pression est telle qu'une montagne se forme.



il y a quelques milliers d'années

D'énormes **glaciers** érodent peu à peu la montagne.

aujourd'hui

Les glaciers se sont retirés. Ils ont taillé dans le cœur de la montagne de vertigineuses parois de granit. Certaines s'élèvent verticalement **sur plus de 1000 mètres**. Les différentes couches de roche apparaissent clairement.



## Un financement difficile

Cet été, l'expédition avait failli capoter, faute d'argent. «Je ne pensais pas qu'il serait si difficile d'obtenir des financements», s'étonne encore Lukas Baumgartner. «Avec Jürg Meyer, il nous a fallu plus d'une année de travail pour regrouper les fonds.» Lukas Baumgartner est contraint de compter chaque centime. Pas de jeeps luxueuses pour amener sur place les aventuriers, mais le cahot des bus locaux et la force des jambes. Pas de nourriture lyophilisée, trop coûteuse, mais une tambouille de bivouac au réchaud. «S'il nous reste une petite marge, j'aimerais embarquer un téléphone satellite. Avec cet appareil, on pourrait publier un bulletin régulier sur internet...»

Les organisateurs sont conscients de l'intérêt que le projet pourrait susciter auprès du public. Il sera peut-être possible de suivre les péripéties de l'expédition en différé, sur le site de l'UNIL. Spécialiste des documentaires de montagne, le cinéaste Roman Droux est du voyage. Un film devrait voir le jour. Pour l'heure, Lukas Baumgartner est toujours dans l'attente d'une réponse de la prestigieuse fondation du National Geographic. Dans l'idée de publier un article dans leur célèbre revue. «Ce serait un fantastique aboutissement pour notre travail», confie-t-il. «L'occasion de s'adresser directement au grand public, pour une fois. Cela aussi, c'est une des raisons d'être de la science.»

Lionel Pousaz



Ces falaises s'élancent à verticalement sur plus de 1500 mètres. La photographie est parfois bien en peine de rendre de telles dimensions.

## “ÇA RISQUE DE N'ÊTRE PAS TRÈS CONFORTABLE”



© Lionel Pousaz

A 22 ans, **Mattia Cavargna** est le plus jeune participant à l'expédition. Grimpeur expérimenté malgré son âge, il peut grâce à la géologie concilier son goût pour les études et la montagne.

**Uniscope: Vos études en géologie sont-elles en rapport avec votre passion pour la montagne?**

**Mattia Cavargna:** Elles me permettent d'évoluer dans le milieu que je préfère. Je suis né près de la montagne, à Gordola. Dès l'enfance, j'allais skier et faire de la randonnée. Depuis l'âge de 13 ans, je suis inscrit à un club de grimpe. On y rencontre beaucoup de partenaires avec qui partager sa passion. D'ailleurs, certains d'entre eux m'ont demandé s'il n'y avait pas une place pour eux en Patagonie. Ils sont sans doute un peu jaloux...

**Sur place, en quoi consistera votre travail?**

Il faut qu'un géologue accompagne les grimpeurs du Club alpin, pour effectuer certaines observations. Il s'agit de déterminer le type de roche, sa structure et sa minéralogie. Suspendu à 600 mètres au-dessus du sol, ça risque de n'être pas très confortable. Si la roche est un peu dure, un échantillonnage à coup de marteau et de burin peut prendre une vingtaine de minutes. Et puis, on est assez limité dans nos mouvements. On ne peut pas se déplacer latéralement, on doit se contenter de suivre la verticale de la corde.

**Comment en êtes-vous venu à participer à l'expédition?**

Je prépare un travail de master sur les roches métamorphiques, dans les Grisons. Avec Lukas Baumgartner, je me suis rendu sur mon terrain de diplôme. Il a vu que je savais me débrouiller en montagne, et m'a proposé une place d'assistant pour l'expédition.

**Dans le monde de la grimpe, qu'est-ce que représente la Patagonie?**

La Patagonie, ce sont de magnifiques parois, des conditions difficiles avec le vent, le froid. Je rêvais d'y aller depuis longtemps. J'ai déjà grimpé des falaises de granit un peu comparables au Torres, notamment sur le Grand Capucin, dans le massif du Mont Blanc. Ce genre d'ascension suscite des émotions particulières, le sentiment d'être isolé, face à soi-même. En soi, le vide ne me fait pas peur, mais cela reste toujours une expérience impressionnante. Vaincre une paroi, c'est une forme de réalisation de soi.

Propos recueillis par Lionel Pousaz

## Mémento à l'intention des géologues

Les chercheurs de l'UNIL cherchent à mieux comprendre la formation des *Torres*. En quelques termes techniques, la liste de leurs interrogations :

- Y a-t-il eu des éruptions volcaniques ?
- Combien de «pulses» (poussées) magmatiques ont-ils formé la partie granitique ?
- Quelle est la dynamique d'une chambre magmatique ?
- Quelle est l'énergétique d'un système magmatique ?
- Comment se sont déroulées l'exhumation et l'érosion du massif ?

> > > > > > > > > > > > > > > > > >



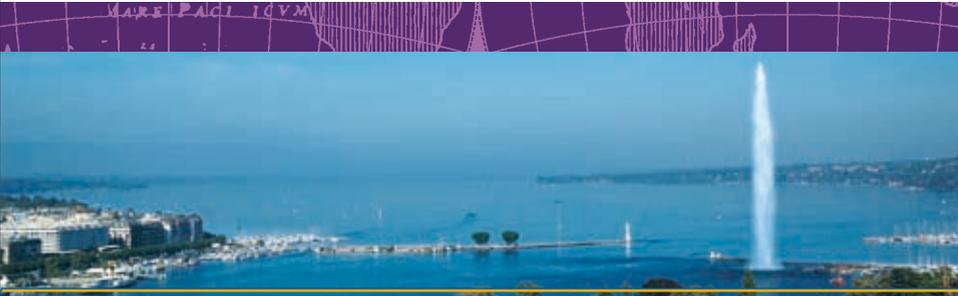
**uniscope** Délais pour les insertions d'annonces dans le Mémento

Numéro	Période couverte	Date de sortie dans les caissettes	Délai pour les textes *
524	15 janvier - 11 mars 2007	15 janvier	15 décembre
525	12 mars - 15 avril 2007	12 mars	12 février
526	16 avril - 15 mai 2007	16 avril	19 mars
527	16 mai - 30 juin 2007	14 mai	16 avril
528	1er juillet - 16 septembre 2007	2 juillet	4 juin
529	17 septembre - 14 octobre 2007	7 septembre	13 août
530	15 octobre - 18 novembre 2007	15 octobre	17 septembre
531	19 novembre 2007 - 14 janvier 2008	19 novembre	22 octobre

\* Date à laquelle on reprend dans *Uniscope* les événements introduits dans le Mémento électronique de l'UNIL  
<http://www2.unil.ch/cgi-bin/cgiwrap/wwwspul/annoncer.pl>  
 via [http://www2.unil.ch/cgi-bin/cgiwrap/wwwspul/mem\\_public.pl](http://www2.unil.ch/cgi-bin/cgiwrap/wwwspul/mem_public.pl) (lien «Mémento» de la page d'accueil de l'UNIL, [www.unil.ch](http://www.unil.ch))

> > > > > > > > > > > > > > > >

<http://hei.unige.ch>



Un centre d'excellence depuis 1927  
 Des étudiants et des professeurs du monde entier  
 Un enseignement bilingue anglais-français

**INSTITUT DE HAUTES  
 ÉTUDES INTERNATIONALES (HEI)  
 GENÈVE**

HEI propose les formations suivantes:

**Master interdisciplinaire en affaires internationales**

**Master et doctorat en études internationales**  
 avec spécialisation en droit international, en économie internationale, en histoire et politique internationales ou en science politique

**HEI** | Institut universitaire de hautes études internationales | Graduate Institute of International Studies | Genève

**Date limite pour les admissions: 31 janvier**



Jacques Roman au Café Romand à Lausanne

## RETROUVER ESCHYLE

Acteur, metteur en scène et écrivain, Jacques Roman aime les entreprises originales. Il lira à l'UNIL le 8 décembre «*Les Sept contre Thèbes*» d'Eschyle dont il propose une traduction âpre qui dit la guerre sans détour.

«**T**raduire en poète, c'est entendre dans une langue morte, l'immortalité du sens, c'est-à-dire l'écho des voix disparues qui la façonnèrent.» Ainsi s'exprime Jacques Roman dans le journal accompagnant sa traduction du texte d'Eschyle *Les Sept contre Thèbes*, qu'il lira à l'UNIL. Cette lecture intégrale s'inscrit dans le cadre du cours du professeur David Bouvier sur «Le Chant funéraire et la poésie du deuil en Grèce ancienne» où il traite d'Eschyle, mais aussi d'Homère, Sophocle, Pindare, Euripide (10 h, Anthropole, salle 3120).

**Uniscope: On connaissait Jacques Roman acteur, poète, mais traducteur ?**

**Jacques Roman :** Au départ il s'agit d'une commande du metteur en scène Marc Liebens. J'ai d'abord songé qu'il était fou, puis j'ai réalisé qu'il était comme moi très sensible aux enjeux du rythme et de l'oralité. La traduction d'un érudit comme Paul Mazon est lourde, explicative, imprégnée d'une morale judéo-chrétienne qui l'empêche de sentir le souffle d'Eschyle; il ne voit pas l'objet théâtral.

**Comment avez-vous travaillé sur ce texte ?**

A partir d'une traduction mot à mot d'Emmanuelle Métry, à qui je dois beaucoup. Je n'ai pas traduit avec l'idée de dépoussiérer selon le goût du jour, mais plutôt dans l'espoir de retrouver la langue simple et rude d'Eschyle, avec ses métaphores marines, son humour noir, ses allusions sexuelles. Il y a une grande porosité entre la tragédie et la comédie. On l'ignore trop souvent. Comme on néglige des mots qui dérangent ou paraissent incongrus. Si l'on parle d'une guerre fratricide, il faut nommer les choses, aussi terribles soient-elles. L'histoire de la traduction est traduction de l'Histoire. J'ose espérer que cette traduction entre poésie et prose fera date. Marc Liebens la mettra en scène au début de l'année prochaine au Théâtre du Grütli, et je tiendrai le rôle du messenger. A l'université, je suis très heureux de pouvoir lire le texte intégral. Et je vais apprendre des choses !

**Racontez-nous comment vous avez traduit «bateau sans robe»...**

On estimait la chose intraduisible mais j'ai songé qu'en approchant d'un bateau, sa coque au travers de l'eau grâce à l'ondulation des flots apparaît comme les plis d'une robe, c'est un phénomène optique dont on peut s'amuser quand on est enfant. Alors, si ce bateau n'a pas de robe, c'est donc une barque plate, et c'est normal car elle est simplement destinée à transporter les morts. La traduction est fascinante quand on peut entendre des choses oubliées et se souvenir de son enfance.

*Propos recueillis par Nadine Richon*

 **Rendez-vous avec Eschyle et Jacques Roman, le 8 décembre à 10 heures, Amphipole, salle 3120.**

### LIRE « LES SEPT CONTRE THÈBES » AUJOURD'HUI

La lecture du texte intégral des *Sept contre Thèbes* par Jacques Roman, dans la traduction que lui-même vient d'en faire, est un événement qui souligne l'importance de l'enseignement du grec ancien et de toute la tradition classique. C'est que la tragédie antique fait partie de ces textes fondateurs que chaque génération doit s'approprier par l'un ou l'autre de ses porte-parole, qu'il soit traducteur, comédien, metteur en scène, exégète. Elle est aussi au cœur de l'interdisciplinarité qui mobilise les sciences humaines, mettant en circulation toutes les disciplines du texte, ainsi que l'histoire et la philosophie.

Cette nouvelle traduction accentue trois aspects actuels parce que politiques du texte ancien. Tout d'abord, la présence du chœur, comme la voix douloureuse des femmes qui, depuis l'aube des temps, à la fois donnent la vie et la subissent, et qui sont toujours les victimes choisies des pires horreurs de la guerre, celles infligées par le vainqueur. Puis, l'humour et l'ironie se dévoilent au détour d'un ou deux vers comme de minuscules scènes de genre; leurs rapports avec la tragédie, souvent difficiles à saisir dans des traductions figées par la versification, rappellent la lecture très précise que les Romantiques allemands en ont faite.

Enfin, la pièce donne à voir sur scène l'indescriptible horreur de toute guerre fratricide: les corps morts d'Étéocle et Polydice sont là et le chœur s'adresse tour à tour à chacun d'eux, dans le dépouillement de tout accessoire et la nudité rythmée de la parole. Jacques Roman, tout en s'échinant, réfléchit et note dans son *Journal de bord*:

«Ardue est la traduction des funérailles qui comportent un thrène et un éloge funèbre. Pour ma part, j'ai acquis la conviction que la difficulté réside entre le rituel et l'émotionnel. Traduire sèchement le rituel évacue la charge voltaïque, irrationnelle du chant. Traduire uniquement en direction de cette dernière effacerait le rituel.»

L'entreprise de Jacques Roman s'inscrit parfaitement dans l'objet du cours du professeur David Bouvier et donne un souffle vivant au travail que les étudiants entreprennent le plus souvent à l'ombre des dictionnaires.

*Doris Jakubec*

# mémento

d'uniscope  
l'université de lausanne au jour le jour



## Guillaume Tell, la Suisse et le cinéma

Un héros mythique, des paysages idylliques, une économie et une industrie florissantes... Autrefois, le cinéma suisse vantait l'image de notre pays. Une conférence de Connaissance 3 en expliquera les enjeux.

Pendant longtemps, le cinéma a glorifié l'image nationale. C'est le sujet de la conférence de Pierre-Emmanuel Jaques, doctorant à la section d'histoire et d'esthétique du cinéma. «De ses origines aux années 60, explique-t-il, le cinéma a contribué à affirmer une identité suisse. Pendant l'entre-deux guerres, de nombreux documentaires ont cherché à renforcer certaines caractéristiques associées à la Suisse, comme l'attachement aux paysages, le sérieux au travail, la défense des valeurs dé-

mocratiques. Des organismes comme les offices du tourisme, les CFF ou l'Office suisse d'expansion commerciale soutenaient la production de ces courts-métrages.» Ce n'est que dans les années 60-70 que le cinéma a changé de rôle et a porté un regard plus critique sur la société.

### Soutien de films indiens

Et aujourd'hui, que reste-t-il de ce lien entre nation et cinéma? «L'image de la Suisse a changé, répond Pierre-Emmanuel Jaques. Maintenant, on se réfère plus volontiers aux banques, au blanchiment d'argent sale... Mais l'idée de faire la promotion du pays n'a pas complètement disparu. Le film *Merci pour le chocolat* a reçu des subventions fédérales, dans la mesure où il apparaissait clairement que l'action était située en Suisse. Des films indiens, dont

certaines scènes sont tournées dans les Alpes, bénéficient également du soutien d'organismes touristiques. D'autres cinéastes cherchent par contre à sortir de cet ancrage national. Dans *Snow White*, le réalisateur suisse Samir montre que la vie d'un jeune Zurichois n'est pas très différente de celle d'un autre jeune Européen.»

*Delphine Gachet*

> Prochaine parution  
du memento  
le 15 janvier 07

> 27 novembre

Cinéma suisse et identité: un cinéma au service de la nation? (1895-1940)  
*Pierre-Emmanuel Jaques*

> 4 décembre

Le cinéma: source historique?  
*Gianni Haver*

Casino de Montbenon, Lausanne  
14h30

cours public 2007 de l'UNIL

# Réussir sa vie?

« L'échec est le fondement de la réussite », Lao Tseu



**Conférences gratuites**, interactives et grand public, animées par **Jean-Philippe Rapp**, ancien journaliste de la TSR

> **mercredi 17 janvier à 18h**

*La réussite professionnelle, une image universelle du bonheur?*

Brigitta Danuser, Alexander Bergmann, Alain Jeannet

> **mercredi 24 janvier à 18h**

*L'espèce humaine est-elle perfectible?*

Giulio Prisco, Daniela Cerqui, Laurent Keller

> **mercredi 31 janvier à 18h**

*Peut-on créer de la réussite pour tout le monde?*

Gabriel de Montmollin, Pierre de Senarclens

> **mercredi 7 février à 18h**

*Comment s'aménager du bonheur?*

Christophe André, Françoise Schenk

> **mercredi 14 février à 18h**

*Esthétique rime-t-elle avec réussite?*

Danielle van Mal Maeder, Daniel Egloff



en direct sur [www.unil.ch/courspublic](http://www.unil.ch/courspublic)

Lieu: Amphimax  
Auditoire Erna Hamburger  
Arrêt M1: UNIL-Sorge

en partenariat avec

**l'Hebdo**

*Unil*

UNIL | Université de Lausanne

CONGRÈS, LECTURES, CONFÉRENCES .....

**DROIT**

**JEUDI 23 NOVEMBRE**

**DROIT**  
**\_18H15**

L'articulation du droit communautaire et des droits nationaux de la concurrence dans l'Union économique et monétaire ouest-africaine (UEMOA), soutenance de thèse, Mor Bakhom. Experts: prof. Christian Bovet, prof. Josef Drexl, prof. Andreas R. Ziegler, prof. Andreas Heinemann, prof. Vincent Martenet.

Internef, 121  
Rens.: tél. 021 692 27 44

**JEUDI 7 DÉCEMBRE**

**DROIT**  
**\_14H00**

Le régime juridique des investissements directs étrangers au Cameroun face à l'impératif du développement, soutenance de thèse, Bertrand Roger Jiogue. Experts: prof. Andreas R. Ziegler, prof. Mathias Krafft, prof. Pierre Sortais, Dr en droit Alberto Aronovitz, M. Marino Baldi, Legal Counsel.

Internef, 121  
Rens.: tél. 021 692 27 44

**ÉCONOMIE**

**JEUDI 23 NOVEMBRE**

**HEC**  
**\_17H15**

Currency areas and monetary coordination, conférence, prof. Guillaume Rocheteau, Federal Reserve Bank, Cleveland, USA.

Internef, 122  
Rens.: tél. 021 692 33 64  
deepdoc@unil.ch

**VENDREDI 24 NOVEMBRE**

**HEC**  
**\_11H00**

Jean-François Leuba seminar series in finance, prof. René Garcia, Université de Montréal, Canada.

Extranef, 126  
Rens.: tél. 021 692 33 84  
sophie.cadenakauz@unil.ch

**VENDREDI 1<sup>er</sup> DÉCEMBRE**

**HEC**  
**\_11H00**

Jean-François Leuba seminar series in finance, prof. Ron Gianmarino, Université de British Columbia, Canada.

Extranef, 126  
Rens.: tél. 021 692 33 84

**MARDI 28 NOVEMBRE**

**HEC**  
**\_18H00**

Le Prix Strategis, La stratégie INternet de Nespresso, Olivier Quillet, internat. marketing manager, Nespresso; Le secret des marques qui tirent profit d'Internet, David Sadigh, assoc. de IC\_Agency.

Internef 263  
hec espace entreprise

**VENDREDI 8 DÉCEMBRE**

**HEC**  
**\_11H00**

Jean-François Leuba seminar series in finance, prof. Mikhail Chernov, London Business School, Royaume-Uni.

Extranef, 126

**VENDREDI 15 DÉCEMBRE**

**HEC**  
**\_11H00**

Jean-François Leuba seminar series in finance, prof. David Robinson, Duke University, USA.

Extranef, 126  
Rens.: tél. 021 692 33 84  
sophie.cadenakauz@unil.ch

**ENVIRONNEMENT**

**MERCREDI 22 NOVEMBRE**

**BIOLOGIE ET MÉDECINE/DÉPARTEMENT D'ÉCOLOGIE ET D'ÉVOLUTION**  
**\_12H15**

Landscape genetics of an epiphytic lichen in a dynamic landscape, séminaire, prof. Christoph Scheidegger & Dr Helen Wagner, WSL Birmensdorf, Suisse.

Biophore, amphithéâtre  
Rens.: tél. 021 692 41 94  
thomas.broquet@unil.ch

**MERCREDI 29 NOVEMBRE**

**BIOLOGIE ET MÉDECINE**  
**\_12H15**

The evolution of family interactions: conflicts and coadaptation, séminaire, Dr Mathias Kölliker, Université de Bâle.

Biophore, amphithéâtre  
Rens.: tél. 021 692 42 17  
giorgina.bernasconi@unil.ch

**DU 30 NOV. AU 1<sup>er</sup> DÉC.**

**FORMATION CONTINUE UNIL ET EPFL**  
**\_13H00**

L'écologie industrielle: ouvrir la voie vers le développement durable, conférence, prof. Suren Erkmann, IPTEH.

**Jeudi 30 novembre**

\_13H00 Comprendre comment mettre en œuvre le développement durable. Des scientifiques, des experts du business et des politiques donne-

ront une vue d'ensemble des principaux concepts proches de l'écologie industrielle, telle que l'eco-efficacité et l'économie circulaire, ainsi que de la gouvernance globale et les partenariats public-privé.

**\_14H15 Optimiser l'utilisation des ressources.** Après un panorama des outils disponibles pour appliquer la durabilité, les praticiens de l'écologie industrielle illustreront comment optimiser les processus industriels afin de conserver les ressources et de limiter les déchets. **\_16H15 Boucler les flux de matière et minimiser les émissions.** Cette session se concentrera sur la nécessité de décrocher d'une approche «end of pipe» à une autre «en circuit fermé» pour la gestion des ressources et des déchets, afin de limiter l'augmentation de leur volume et leur pollution. **\_18H00** Débat avec les participants suivi à **\_21H00** d'un exposé sur les changements climatiques.

**Vendredi 1<sup>er</sup> décembre**

**\_9H00 Dématérialiser les produits et les services.** L'écologie industrielle cherche à accroître la productivité des ressources («dématérialiser»), pour fournir des services équivalents, dans le but de découpler bien-être et consommation croissante de ressources.

**\_10H45 Décarboniser l'énergie.** Le futur de la consommation d'énergie et de son impact sur le climat sera discuté. Des études de cas illustreront comment améliorer l'efficacité énergétique et diminuer la part de carbone fossile («décarboniser») de nos systèmes énergétiques.

**\_12H00 Planifier le développement durable.** La séance de clôture mettra l'accent sur les nouvelles perspectives offertes par l'écologie industrielle pour planifier à long terme le développement durable dans l'économie.

Ouchy, Hôtel Mövenpick  
Rens.: theodore.besson@epfl.ch  
délai: 20 nov. 2006, finance: fr. 350.-

**MERCREDI 6 DÉCEMBRE**

**BIOLOGIE ET MÉDECINE/DÉPARTEMENT D'ÉCOLOGIE ET D'ÉVOLUTION**  
**\_12H15**

The evolutionary impact of whole genome duplications: insights from the genome sequence of the ciliate *Paramecium tetraurelia*, séminaire, Dr Laurent Duret, Pôle bioinformatique lyonnais, France.

Biophore, amphithéâtre  
Rens.: tél. 021 692 42 20  
marc.robinson-rechavi@unil.ch

**MERCREDI 13 DÉCEMBRE**

**SVSN**  
**\_20H00**

Biodiversité et agriculture. L'impact des techniques agricoles sur les oiseaux insectivores, prof. Raphaël Arlettaz, dir. de la Division de biolo-

gie de la conservation, Université de Berne. Les paysages cultivés comptent parmi les écosystèmes ayant subi les métamorphoses les plus radicales depuis quelques décennies. L'avènement de la mécanisation et des pesticides a permis une rationalisation sans précédent des modes de production. En corollaire, la trame paysagère a subi une banalisation extrême. Cette perte d'hétérogénéité, associée à l'usage massif de produits phytosanitaires et de fertilisants, a profondément affecté les chaînes alimentaires au sein des agro-écosystèmes. Face au constat d'une détérioration de l'environnement agricole et d'un appauvrissement généralisé de la biodiversité dans les milieux cultivés, de nouvelles politiques agricoles ont été promues, comme par exemple la lutte intégrée, la culture biologique ou l'extensification sinon la mise en friche d'une partie de la surface agricole utile. Mais ces nouvelles pratiques, qui tendent à ménager l'air, l'eau et le sol favorisent-elles aussi la biodiversité et les espèces en danger? Quelles études d'espèces emblématiques indicatrices des agro-écosystèmes seront présentées.

Palais de Rumine, aula  
Rens.: tél. 021 312 43 34  
svsn@unil.ch

**FORMATION**

**MARDI 28 NOVEMBRE**

**JOURNÉE DE LA RECHERCHE FNS**  
**\_11H00**

Les représentants du FNS répondent à vos questions sur des stands d'information; des chercheurs livrent leur expérience sur les instruments d'encouragement (bourses, projets, etc.). **Amphipôle, hall d'entrée**  
**\_12H30** Le FNS et l'UNIL. Comment le FNS encourage-t-il votre carrière? prof. Philippe Moreillon, UNIL et Dieter Imboden, FNS. **\_13H00** Table ronde: évaluation des projets: comment le FNS s'y prend-il? avec les représentants du FNS: questions du public.

**Amphipôle, auditoire C**

**\_14H00** Proposal-writing: Le chemin d'une requête vers le succès. A quoi faut-il penser en rédigeant sa requête? Quatre workshops pour s'y préparer:  
1. Encouragement de projets Sciences humaines et sociales. **Amphimax, 410**  
2. Biologie, médecine, mathématiques, sciences naturelles. **Amphimax, 412**  
3. Bourses - Bourses de recherche. **Amphimax, 415**  
4. Profils boursiers et programme Marie Heim-Vögtlin. **Amphimax, 413**

Rens.: 021 692 20 33  
Participation gratuite sans inscription  
Voir articles en pages 2 et 3

**MERCREDI 29 NOVEMBRE**

**RÉSEAU ROMAND DE CONSEIL FORMATION ET ÉVALUATION POUR L'ENSEIGNEMENT UNIVERSITAIRE**  
**\_14H00**

Constituer son dossier d'enseignement, ateliers R-cfe, D. Berthiaume, UNIL et J.-L. Ricci, EPFL.

- Quelle structure donner à mon dossier d'enseignement?
- Quelles données faire figurer pour rendre compte de mes prestations d'enseignement?
- Comment faire état de la qualité de mon enseignement?
- Jusqu'à quel niveau de détail préciser les choses?
- Dois-je faire état de l'évolution et de mes convictions pédagogiques?
- Quelles annexes et spécimen joindre à mon dossier?
- Quelles sont les personnes qui vont le lire et l'évaluer?

**EPFL, BC 02**

Rens.: Université de Neuchâtel, Service académique, tél. 032 718 10 10  
inscriptions.rcfe@unine.ch

**VENDREDI 1<sup>er</sup> DÉCEMBRE**

**RÉSEAU ROMAND DE CONSEIL FORMATION ET ÉVALUATION POUR L'ENSEIGNEMENT UNIVERSITAIRE**  
**\_9H00**

Préparer la soutenance de thèse, ateliers R-cfe, D. Berthiaume, UNIL.

- A quoi sert de soutenir publiquement sa thèse?
- Qu'attend-on du doctorant lors de sa soutenance?
- Comment préparer efficacement son exposé?
- Quelles habiletés de communications peut-on travailler pour améliorer la qualité de son exposé?
- Comment faut-il gérer les questions avec le jury?

**Unithèque, 4202**

Rens.: Université de Neuchâtel, Service académique, tél. 032 718 10 10  
inscriptions.rcfe@unine.ch

**JEUDI 14 DÉCEMBRE**

**RÉSEAU ROMAND DE CONSEIL FORMATION ET ÉVALUATION POUR L'ENSEIGNEMENT UNIVERSITAIRE**  
**\_9H00**

Théâtraliser son cours, ateliers R-cfe, E. Paulino, Uni Neuchâtel.

- Comment utiliser les techniques théâtrales pour gérer mon cours?
- Comment différencier les représentations de l'oral et les émotions d'un cours?
- Comment utiliser les techniques gestuelles/corporelles pour dynamiser mon cours?
- Quel est l'impact du non-dit et du non-verbal sur mon cours?

**Uni Neuchâtel, salle des profs**

Rens.: Université de Neuchâtel, Service académique, tél. 032 718 10 10  
inscriptions.rcfe@unine.ch

CONGRÈS, LECTURES, CONFÉRENCES

MERCREDI 20 DÉCEMBRE

RÉSEAU ROMAND DE CONSEIL FORMATION ET ÉVALUATION POUR L'ENSEIGNEMENT UNIVERSITAIRE 9H00

Préparer la soutenance de thèse, ateliers R-cfe, E. Paulino, Université de Neuchâtel.

- A quoi cela sert de soutenir publiquement sa thèse?
- Qu'attend-on du doctorant lors de sa soutenance?
- Comment préparer efficacement son exposé?
- Quelles habiletés de communications peut-on travailler pour améliorer la qualité de son exposé?
- Comment faut-il gérer les questions avec le jury?

Université de Neuchâtel, salle des profs Rens.: tél. 032 718 10 10 inscriptions.rcfe@unine.ch

JEUDI 21 DÉCEMBRE

RÉSEAU ROMAND DE CONSEIL FORMATION ET ÉVALUATION POUR L'ENSEIGNEMENT UNIVERSITAIRE 9H00

Optimiser ses supports de cours, ateliers R-cfe, J.-L. Ricci, EPFL & G. Lenzo, Université de Genève.

- Quels sont les préférences et les besoins des étudiants?
- Quelle complémentarité entre les supports et le cours?
- Quels supports pour étayer visuellement le cours et pour assurer sa documentation?
- Comment optimiser leur élaboration?
- Comment les utiliser de manière efficace?
- A quel niveau d'investissement savoir s'arrêter?

EPFL, BC 02

Rens.: Université de Neuchâtel, Service académique, tél. 032 718 10 10 inscriptions.rcfe@unine.ch

HISTOIRE ET LITTÉRATURE

DU 23 AU 24 NOVEMBRE

SSP 9H00

Approche empirique de la pluralité interprétative des récits, conférence, Mali Genest, historienne de l'art.

Amphimax, 414

Rens.: linamarisa.schmid@unil.ch

Programme complet

www.unil.ch/issp/page38108.html

Inscription gratuite

LUNDI 27 NOVEMBRE

LETTRES/SECTION D'HISTOIRE 17H15

Une enquête inédite sur les coutumes vaudoises, conférence, Jean-François Poudret, UNIL.

Anthropole, 5081

Rens.: tél. 021 692 29 36

pierre.dubuis@unil.ch

DU 29 NOV. AU 1ER DÉC.

LETTRES/SECTION D'HISTOIRE 9H15

Le monde végétal. Médecine, botanique, symbolique.



Mercredi 29 novembre

9H15 Vices et vertus de la pomme médiévale, Michel Pastoureau, Ecole pratique des hautes études, IVe section, Paris. 10H00 Il «Lignum vitae» e i suoi frutti, Chiara Crisciani, Università di Pavia. 11H15 Fleurs minérales, minéraux fleurissants: l'alchimie de l'Islam et son jardin, Paola Carusi, Università La Sapienza, Rome. 12H00 Vita vegetale e trasformazione alchemica, Michela Pereira, Università di Siena. 14H30 Il «De plantis» pseudo-aristotelico nella tradizione antica e medievale, Luciana Repici, Università di Torino. 15H15 «Herbae et venena». Le piante fra magia, cultura folklorica e botanica nell'Occidente medievale, Marina Montesano, Università di Genova. 16H30 Perfezionare la natura, riprodurre la vita. Il «Libro della Agricoltura Nabatea», Pinella Travaglia, Università di Messina. 17H15 «Corpus humanum est vegetabile, sensibile et rationale». L'âme végétative dans les commentaires au «De anima» au XIIIe siècle, Paola Bernardini, Università di Siena.

Jeudi 30 novembre

9H15 Usage et représentation du monde végétal dans les songes poétiques de Chaucer, Denis Renevey, UNIL. 10H00 Espaces horticoles: des lieux pour l'allégorie (XIIIe-XVe siècles), Danièle Regnier-Bohler, Université Michel de Montaigne, Bordeaux 3. 11H15 Profumi per il corpo e profumi per l'anima. Per una storia degli aromi e della loro interpretazione allegorica, Iolanda Ventura, Westfaelische Wilhelms-Universität, Münster. 12H00 Classifying the plant world, classifying food: botany and diets in the late Middle Ages and in Early Modern Italy, Alain Grieco, Villa i Tatti, Firenze. 14H30 Feuilles volantes: variations sur l'arbre de vie, Baudouin Van den Abeele, Université de Louvain-la-Neuve. 15H15 Philologie et botanique: le cas du Ile livre du Canon d'Avicenne, Danielle Jacquart, Ecole Pratique des Hautes Etudes, Paris. 16H30 La représentation du monde végétal dans les «Frères de la Pureté» et «Hamid al-Din al-Kirmanî», Carmela Baffioni, Università degli Studi di Napoli L'Orientale. 17H15 Connaître les plantes à l'époque d'Etienne de Laigue, seigneur de Beauvais en Berry, Marie-Elisabeth Boutroue, Institut de recherche et d'histoire des textes, Paris.

Vendredi 1er décembre

9H15 Le végétal et la parenté: les arbres de famille du Christ, Séverine Lepape, EHESS, Paris. 10H00 La nature végétale des arbres de généalogie, Christiane Klapisch-Zuber, EHESS, Paris. 11H15 La culture des fleurs au Moyen Age, Jean-Claude Schmitt, EHESS, Paris. 12H00 Le végétalisme ornemental dans l'art roman: naturalité et sacralité, Jean-Claude Bonne, EHESS, Paris. 14H30 La flore sculptée du XIIIe siècle en France, Jean Wirth, Université de Genève. 15H15 La simbologia vegetale in alcuni dipinti di Leonardo da Vinci, Vera Segre. Amphimax, 414 Rens.: tél. 021 692 29 34 agostino.paravicini@unil.ch

LUNDI 4 DÉCEMBRE

LETTRES/SECTION D'HISTOIRE 17H15

Le corps du Christ dans la prédication, conférence, Nicole Bériou, Université de Lyon II.

Anthropole, 5081

Rens.: tél. 021 692 29 36

pierre.dubuis@unil.ch

LETTRES/SECTION D'HISTOIRE 17H15

La galerie de portraits de Dresde et les canons esthétiques du XVIIIe siècle, conférence, Tristan Weddingen, Université de Berne.

Anthropole, 5033

Rens.: prof. D. Tosato-Rigo

DU 5 AU 6 DÉCEMBRE

LETTRES/SECTION D'HISTOIRE 9H15

La communication du sacré.



Mardi 5 décembre

9H15 La communication des religieux avec Dieu, Gert Melville, Universität Dresden. 10H15 Objets et communication du religieux: l'exemple des luminaires (XIIIe-XVe s.), Catherine Vincent, Université Paris X/Nanterre. 11H30 Piété flamboyante, communication et désenchantement du monde Jacques Chiffolleau, EHESS, Paris. 14H30 «Sacra» et «sacramenta» dans la prédication de Guillaume d'Auvergne, Franco Morenzoni, Université de Genève. 15H30 Le culte des saints entre liturgie officielle et rites familiaux, Jean-Loup Lemaître, Ecole pratique des hautes études, IVe section. 17H00 L'exorcisme des possédés entre le Xe et le XIVe siècle, une parole efficace, Florence Chave-Mahir, Université de Lyon II. 18H00 Alle origini dell'immagine di Francesco d'Assisi. Parole, gesto o ritratto? Francesco Mores, Scuola Normale Superiore, Pisa.

Mercredi 6 décembre

9H15 Per una grammatica delle «litterae laicorum»: i diversi livelli di lettura di una immagine didattico-devozionale, Roberto Rusconi, Università di Roma III. 10H15 Jérusalem en Occident: la pérégrination d'une image, François-Olivier Touati, Université de Tours. 11H30 L'usage du sacré par Louis XIV, Olivier Chaline, Université Paris IV - Sorbonne. 12H15 La dévotion contestée. Théories et pratiques en Italie au XVIIIe siècle, Paola Vismara, Università degli Studi di Milano.

Amphimax, 414

Rens.: tél. 021 692 29 36

agostino.paravicini@unil.ch

MERCREDI 6 DÉCEMBRE

THÉOLOGIE/INSTITUT ROMAND DES SCIENCES BIBLIQUES 17H15

Le Moïse de Clément d'Alexandrie et d'Eusèbe de Césarée. Comparaison de leur utilisation de sources extra-canoniques sur Moïse, colloque, Dr Sabrina Inowlocki, Université Libre de Bruxelles.

Anthropole, 5033

Rens.: tél. 021 692 27 33

jean-daniel.kaestli@unil.ch

VENDREDI 8 DÉCEMBRE

LETTRES/INSTITUT D'ARCHÉOLOGIE ET DE SCIENCES DE L'ANTIQUITÉ 10H15

Lecture intégrale du texte «Les Sept contre Thèbes» d'Eschyle et journal d'un traducteur, lecture, Jacques Roman. Auteur, metteur en scène, acteur et lecteur, Jacques Roman s'est attelé à une mise en scène «Les Sept contre Thèbes» d'Eschyle. Dans le cadre du cours d'anthropologie de la littérature grecque antique sur le chant funèbre, il viendra présenter sa traduction et faire une lecture intégrale de la pièce.

Anthropole, 3120

Rens.: david.bouvier@unil.ch

Voir article en page 8.

LUNDI 11 DÉCEMBRE

CONNAISSANCE 3 14H30

Les contes paysans de Maupassant, conférence, Gérard Guillaumat, conteur.

Casino de Montbenon, salle Paderewski

LETTRES/SECTION D'HISTOIRE 17H15

La gestion du couvent des Cordeliers d'Avignon (XIVe-XVe s.), conférence, Clément Lenoble, Uni Lyon II.

Anthropole, 5081

Rens.: tél. 021 692 29 36

pierre.dubuis@unil.ch

LETTRES/SECTION D'HISTOIRE 17H15

Qui, quoi, comment? Editer des correspondances de scientifiques de l'époque moderne au XXIe siècle, conférence, Hubert Steinke, Institut d'histoire de la médecine de Berne.

Anthropole, 5033

Rens.: prof. D. Tosato-Rigo

MERCREDI 13 DÉCEMBRE

LETTRES/GREC 16H30

Tragicorum Graecorum fragmenta selecta, colloque, Pierre Voelke, MER, UNIL.

Gymnase de la Cité, séminaire

de langues anciennes

Rens.: tél. 021 728 14 17

LUNDI 18 DÉCEMBRE

CONNAISSANCE 3 14H30

Noël à la lumière des récits apocryphes, conférence, prof. Jean-Daniel Kaestli, UNIL.

Casino de Montbenon, salle Paderewski

LETTRES/SECTION D'HISTOIRE 17H15

Les épices dans la comptabilité savoyarde aux XIVe et XVe siècles, conférence, Fanny Abbott, UNIL.



Anthropole, 5081

Rens.: tél. 021 692 29 36

pierre.dubuis@unil.ch

LUNDI 8 JANVIER

LETTRES//SECTION D'HISTOIRE 17H15

Les lectures des Vaudois pendant l'Ancien Régime, conférence, Norbert Furrer.

UNIL, 5081

Rens.: tél. 021 692 29 36

pierre.dubuis@unil.ch

MERCREDI 10 JANVIER

LETTRES/GREC 16H30

Tragicorum Graecorum fragmenta selecta, colloque, Pierre Voelke, UNIL.

Gymnase de la Cité, séminaire

de langues anciennes

Rens.: tél. 021 728 14 17

LUNDI 15 JANVIER

LETTRES/SECTION D'HISTOIRE 17H15

Problèmes de coexistence religieuse aux Pays-Bas au XVIIIe siècle, conférence, Bertrand Forclaz, FNRs.

Anthropole, 5081

Rens.: tél. 021 692 29 36

pierre.dubuis@unil.ch

CONGRÈS, LECTURES, CONFÉRENCES . . . . .

**SANTÉ**

**LUNDI 20 NOVEMBRE**

**BIOLOGIE ET MÉDECINE**  
**\_18H00**

**Sport et dopage: une histoire d'EPO-**  
**que**, café scientifique, Martial Saugy,  
Laboratoire suisse d'analyse du  
dopage.  
Lausanne, Café de Grancy, Rond-Point 1  
Rens.: tél. 021 692 56 30  
robin.tecon@unil.ch  
entrée libre

**DU 22 AU 23 NOVEMBRE**

**SVSN**  
**\_18H30**

**L'alimentation. Bénéfices pour la santé**  
**des aliments fonctionnels: l'exemple**  
**des probiotiques**, Christine Cherbut,  
Centre de recherches Nestlé.

**Jeudi 23 novembre**

**\_18h30** L'alimentation. La typologie:  
notre carte de visite mentale et phy-  
sique. Que peut-on en retirer au  
niveau de l'alimentation quotidienne ?  
Jean-Philippe Cothenet et Henriette  
Spaeth-Brunner, préparateurs pour  
athlètes d'élite.  
Palais de Rumine, aula  
Rens.: tél. 021 312 43 34  
svsn@unil.ch

**JEUDI 23 NOVEMBRE**

**BIOLOGIE ET MÉDECINE**  
**\_7H05**

**Anesthésie du patient coronarien-**  
**cours postgrade**, Dr Istvan Bathory et  
Pierre-Guy Chassot, anesthésiologie.  
CHUV, auditoire 3, BH 08  
Rens.: tél. 021 314 20  
barbara.abdelhanine@chuv.ch

**BIOLOGIE ET MÉDECINE**  
**\_11H00**

**Les indices d'une sensibilisation**  
**centrale dans la fibromyalgie**, confé-  
rence, Dr Jules Desmeules, phar-  
macologie et toxicologie cliniques, HUG.  
Hôpital Nestlé, auditoire Louis Michaud  
Rens.: tél. 021 314 14 50  
secretariat.so@chuv.ch

**BIOLOGIE ET MÉDECINE**  
**\_14H00**

**Les maladies microcristallines**, 19e  
journée romande de rhumatologie,  
Dr A. So, C. Gabay, A. Zaninetti, N.  
Announ, P.-A. Guerne. S. Revaz, J.Ch.  
Gerster, CHUV et HUG.  
Ecole hôtelière de Lausanne  
Rens.: tél. 021 314 14 50  
secretariat.so@chuv.ch

**VENDREDI 24 NOVEMBRE**

**BIOLOGIE ET MÉDECINE**  
**\_13H00**

**Analyse descriptive de l'état nutri-**  
**tionnel d'une population d'enfants**  
**avec polyhandicap**, séminaire d'épi-  
démologie clinique, Dr C. Holenweg,  
Service de pédiatrie, CHUV.  
CHUV, salle Andros  
Rens.: tél. 021 314 72 62

**LUNDI 27 NOVEMBRE**

**BIOLOGIE ET MÉDECINE**  
**\_17H00**

**La chirurgie digestive, en particulier**  
**colorectale chez la patiente âgée**,  
colloque, prof. J.-C. Givel, Dr O. Gié, Dr  
C. Vallet, chirurgie viscérale.  
CHUV, auditoire Auguste Tissot  
Rens.: tél. 021 314 23 54 bip 742354  
doris.kohler@chuv.ch

**MERCREDI 29 NOVEMBRE**

**BIOLOGIE ET MÉDECINE**  
**\_17H45**

**Essais cliniques chez les patients VIH**  
**positif: traitement ou recherche ?**  
séminaire interfacultaire d'éthique  
biomédicale. Projet IRIS 3 éthique.  
Depuis plusieurs années les futurs  
médecins et biologistes s'y prépa-  
rent au cours de leurs études dans  
le cadre d'un séminaire intitulé  
«Séminaires interfacultaires d'éthi-  
que biomédicale», inscrit au cours  
de médecine de 4e. Ce cours de la  
FBM préparé en dialogue avec les  
Facultés de droit et de théologie de  
l'UNIL complète depuis 2004 la for-  
mation obligatoire en éthique médi-  
cale dès la première année. Ouvert  
à tous les collaborateurs du CHUV,  
il traite de problématiques d'éthi-  
que d'actualité dans le cadre d'une  
approche interdisciplinaire qui peut  
contribuer à enrichir les réflexions et  
débat éthiques auxquels vous pou-  
vez être confronté(e) au quotidien.  
CHUV, auditoire Mathias Mayor  
Rens.: tél. 021 692 38 61  
silvana.lippuner@chuv.ch  
programme complet: <http://www3.unil.ch/fbmens/matiere.php>

**JEUDI 30 NOVEMBRE**

**BIOLOGIE ET MÉDECINE**  
**\_7H05**

**L'hyperthermie maligne**, cours post-  
grade, Dr Marta Coussa et Véronique  
Moret, anesthésiologie, CHUV.  
CHUV, auditoire 3  
Rens.: tél. 021 314 20 01  
barbara.abdelhanine@chuv.ch

**BIOLOGIE ET MÉDECINE**  
**\_8H30**

**Molecular physiology of ENaC-medi-**  
**ated sodium transport in skin**, confé-  
rence, Dr E. Hummler, pharmacologie  
et toxicologie, CHUV.  
Hôpital de Beaumont, BT 03  
Rens.: tél. 021 314 03 53  
daniel.hohl@chuv.ch

**MERCREDI 6 DÉCEMBRE**

**BIOLOGIE ET MÉDECINE**  
**\_17H45**

**Consentement et participation à une**  
**recherche clinique chez un patient**  
**souffrant de maladie d'Alzheimer**,  
séminaire interfacultaire d'éthique  
biomédicale. Projet IRIS 3 éthique.  
Séances suivantes: 13.12.06, 17.01.07,  
24.01.07, 31.01.07, 07.02.07.  
CHUV, auditoire Mathias Mayor  
Rens.: tél. 021 692 38 61  
silvana.lippuner@chuv.ch

**JEUDI 7 DÉCEMBRE**

**BIOLOGIE ET MÉDECINE**  
**\_7H05**

**Les blocs centraux**, conférence, Dr  
Danielle Skouvakiis et Juerg Uehlin,  
anesthésiologie, CHUV.  
CHUV, auditoire 3, BH 08  
Rens.: tél. 021 314 20 01  
barbara.abdelhanine@chuv.ch

**MARDI 12 DÉCEMBRE**

**HÔPITAL DE PSYCHIATRIE DE L'ÂGE**  
**AVANCÉ**  
**\_11H00**

**Thérapies groupales chez la personne**  
**âgée**, cours postgradué de psychia-  
trie de l'âge avancé, Dr Christophe  
Delaloye, psychologie, HUG.  
Cery, Hôpital de psychiatrie de l'âge  
avancé, salle Villa  
Rens.: tél. 021 643 63 86

**MERCREDI 13 DÉCEMBRE**

**BIOLOGIE ET MÉDECINE**  
**\_17H00**

**Recherche en situation de soins ter-**  
**minaux: y a-t-il une limite au consen-**  
**tement ?** séminaire interfacultaire  
d'éthique biomédicale. Projet IRIS 3  
éthique. Séances suivantes: 17.01.07,  
24.01.07, 31.01.07, 07.02.07.  
CHUV, auditoire Matthias Mayor  
Rens.: tél. 021 692 38 61  
silvana.lippuner@chuv.ch  
programme complet: <http://www3.unil.ch/fbmens/matiere.php>

**JEUDI 14 DÉCEMBRE**

**BIOLOGIE ET MÉDECINE**  
**\_7H05**

**Anesthésie en IRM**, conférence, Dr  
Anne-Sylvie Meier-Lungo et Made-  
leine Chollet-Rivier, anesthésiologie.  
CHUV, auditoire 3, BH 08  
Rens.: tél. 021 314 20 01  
barbara.abdelhanine@chuv.ch

**BIOLOGIE ET MÉDECINE/UMSA**  
**\_12H15**

**Prophylaxie postexposition au virus**  
**HIV: état de la question**, colloque, M.  
Cavassini, maladies infectieuses.  
Beaumont 48, salle de colloque  
Rens.: tél. 021 314 37 60  
umsa@chuv.hospvd.ch

**JEUDI 21 DÉCEMBRE**

**BIOLOGIE ET MÉDECINE**  
**\_7H05**

**Les blocs périphériques**, conférence,  
Dr Marie-Christine Burkhalter et  
Danielle Skouvakiis, anesthésiologie.  
CHUV, auditoire 3, BH 08  
Rens.: tél. 021 314 20 01  
barbara.abdelhanine@chuv.ch

**JEUDI 11 JANVIER**

**BIOLOGIE ET MÉDECINE**  
**\_7H05**

**Evaluation préopératoire**, cours post-  
grade, Dr Véronique Moret et Laurent  
Vallotton, anesthésiologie.  
CHUV, auditoire 3, BH 08  
Rens.: tél. 021 314 20 01  
barbara.abdelhanine@chuv.ch

**SOCIÉTÉ**

**LUNDI 20 NOVEMBRE**

**CONNAISSANCE 3**  
**\_14H30**

**Signification de l'image dans le film**  
**documentaire**, conférence, Gabriel  
Dorthe et Michaël Hertig, étudiants.  
Casino de Montbenon, salle Paderewski  
Rens.: tél. 021 311 46 87  
gratuit pour les étudiants UNIL et EPFL

**SSP**  
**\_18H00**

**Ateliers d'intercultures**, prof. Seve-  
rino Ngoenha, UNIL.  
Le Conseil d'Etat, suite à la déci-  
sion du Grand Conseil, a réintroduit  
«l'Education à la citoyenneté» dans  
la grille horaire des élèves de 8e et  
9e année. Débat sur la «citoyenneté»  
avec Monsieur Nicolas Ryser, respon-  
sable à la DCEO.  
Amphimax, 412  
Rens.: tél. 021 692 31 30  
severino.ngoenha@unil.ch

**MARDI 21 NOVEMBRE**

**BUREAU DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES-**  
**ASSOCIATION VAUDOISE POUR LES**  
**DROITS DE LA FEMME**  
**\_18H00**

**Egalité et violence**, conférence orga-  
nisée par dans le cadre de la Semaine  
internationale de combat contre la  
violence envers les femmes.  
Amphipôle, Anthropos Café  
Rens.: tél. 021 692 20 59  
egalite@unil.ch  
[www.unil.ch/egalite](http://www.unil.ch/egalite)

**MERCREDI 22 NOVEMBRE**

**SSP/INSTITUT DE PSYCHOLOGIE**  
**\_12H00**

**Critical health psychology: applied**  
**research questions: food**, conférence  
en anglais, prof. Kerry Chamberlain  
MA Cant, Massey University, Auc-  
kland, New Zealand.  
Internef, 273  
Rens.: tél. 021 692 32 56  
maria.delriocarral@unil.ch  
entrée libre

**JEUDI 23 NOVEMBRE**

**BIOLOGIE ET MÉDECINE/UMSA**  
**\_12H15**

**Après la scolarité obligatoire: suivi**  
**longitudinal de la formation/emploi**  
**des jeunes (PISA/TREE)**, colloque, J.  
Amos, recherche en éducation, Genève.  
Beaumont 48, salle de colloque  
Rens.: tél. 021 314 37 60  
umsa@chuv.hospvd.ch

**LUNDI 27 NOVEMBRE**

**CONNAISSANCE 3**  
**\_14H30**

**Cinéma suisse et identité: un cinéma**  
**au service de la nation ?** conférence,  
Pierre-Emmanuel Jaques, étudiant.  
Casino de Montbenon, salle Paderewski  
Rens.: tél. 021 311 46 87

**SSP/INSTITUT D'ÉTUDES POLITIQUES ET**  
**INTERNATIONALES**  
**\_17H15**

**La représentation politique à l'épreuve**  
**du multiculturalisme: perspectives po-**  
**litiques et normatives**, conférence,  
Matteo Gianni, Genève.  
Anthropole, 5033  
Rens.: 021 692 31 54  
biancamaria.fontana@unil.ch

**MERCREDI 29 NOVEMBRE**

**SSP/INSTITUT DE PSYCHOLOGIE**  
**\_12H00**

**Critical health psychology. Applied**  
**research questions: medicine**, confé-  
rence, prof. Kerry Chamberlain, Mas-  
sey University Auckland.  
Internef, 273  
Rens.: tél. 021 692 32 56  
maria.delriocarral@unil.ch

**LUNDI 4 DÉCEMBRE**

**CONNAISSANCE 3**  
**\_14H30**

**Le cinéma: source historique ?** confé-  
rence, prof. Gianni Haver, UNIL.  
Casino de Montbenon, salle Paderewski

**MARDI 12 DÉCEMBRE**

**SSP/INSTITUT DE PSYCHOLOGIE**  
**\_12H15**

**Empathie et sens du mouvement**,  
conférence-débat autour des deux  
ouvrages du Prof. Berthoz: «Le sens du  
mouvement» et «L'empathie».  
Anthropole, 2106  
Rens.: tél. 021 692 32 56  
maria.delriocarral@unil.ch

**MARDI 19 DÉCEMBRE**

**SSP/INSTITUT D'ÉTUDES POLITIQUES ET**  
**INTERNATIONALES**  
**\_17H15**

**Le renouveau libéral et les milieux**  
**dirigeants suisses**, Yves Steiner, UNIL.  
Anthropole, 5033  
Rens.: tél. 021 692 31 54  
biancamaria.fontana@unil.ch

**LUNDI 15 JANVIER**

**CONNAISSANCE 3**  
**\_14H30**

**La santé entre médecine et société**,  
conférence, prof. Ilario Rossi, SSP,  
UNIL.  
Casino de Montbenon, salle Paderewski

**VENDREDI 8 DÉCEMBRE**

**SSP**  
**\_17H30**

**Cérémonie de remise des grades de la**  
**Faculté**.  
Amphimax, 350  
Rens.: tél. 021 692 31 20

**MA 12 ET MÊ 13 DÉCEMBRE**

**FAE**

**Journées prévention avec stands sur 3**  
**thèmes: examens, sorties et futur**  
**Hall de l'Amphipôle**  
Rens.: nicolas.turtschi@gmail.com

## AGENDA CULTUREL

### EXPOSITIONS

#### MARK ENDE

##### Peintures

La peinture, c'est un face à face étrange, quand vous croyez gagner c'est la peinture en réalité qui perd. Peindre dans un état émotionnel d'abandon n'est pas si simple...

Du 17 novembre 06 au 24 février 07

UAC - espace d'exposition de

l'Anthropole

Hall de l'auditoire 1129, aile ouest,

(à côté de la cafétéria)

lu-ve 8h-18h et sa 8h-16h

#### PASSEURS DE MOTS

Un voyage en poésie romande. Textes inédits de José-Flore Tappy et textes de Philippe Jaccottet, Cycle de lectures, Georges Brasey et Marie-Aude Guignard,

jeudi 23 novembre

13h00

Café-théâtre Le pois chiche, av. de

Morges 119, Lausanne. Réservations!

Tél. : 021 624 02 33

Email: [passeursdemots@bluewin.ch](mailto:passeursdemots@bluewin.ch)

#### DU BAISER AU BÉBÉ

D'où viennent les enfants? Les réponses à cette question apparemment banale forment le miroir des cultures, de l'histoire et des mentalités. *Du baiser au bébé* arpente cet immense territoire entre malice et gravité, passé et présent, ici et ailleurs, science, médecine et imaginaire. Son parcours à la scénographie intime et insolite fait revivre à chacun et chacune d'entre nous la

trame possible d'une histoire dont nous sommes le fruit.

Fondation Claude Verdan

Musée de la main

Rue du Bugnon 21

1005 Lausanne

Tél. 021 314 49 64

[www.verdan.ch](http://www.verdan.ch)

Jusqu'au 7 janvier 2007

#### L'adoption en question

Conférence

Madeleine Doudou Denisart, ass. sociale en périnatalité, Profa; Ricardo Graells, ass. pour adoptants et adoptés; Heinz Wernli, SPJ-Vaud.

18h30

Mardi 5 décembre

Rens.: tél. 021 314 49 55

E-mail: [mmain@hospvd.ch](mailto:mmain@hospvd.ch)

Prix: 7.- fr (4.- fr), entrée au musée

comprise

#### RICHARD GREAVES, ANARCHITECTE

Richard Greaves érige des cabanes à l'aide de toutes sortes de matériaux récupérés, en donnant ainsi une nouvelle vie à des objets voués à la disparition. Déjouant les règles de l'architecture, célébrant l'absence d'angles droits et bannissant l'utilisation de clous, remplacés pour l'occasion par du fil de nylon, ce créateur d'art brut construit des cabanes, à l'équilibre en apparence chancelant, en parfait accord avec la nature. Des refuges - lieux de repli et d'introspection - dans lesquels il se retire, se cache même parfois.

Jusqu'au 28 janvier 2007

Afin de vous familiariser avec cette nouvelle exposition, avant de l'explorer avec vos étudiants, vous êtes chaleureusement conviés à une visite commentée:

jeudi 23 novembre à 17h30

Collection de l'art brut

av. des Bergières 11

1004 Lausanne

Tél.: 021 315 25 70

E-mail: [art.brut@lausanne.ch](mailto:art.brut@lausanne.ch)

[www.artbrut.ch](http://www.artbrut.ch)

#### CONCOURS LITTÉRAIRE

##### Archipel mène l'enquête

Le groupuscule des détectives littéraires propose à tous les écrivains récidivistes ou non encore fichés de s'armer d'une plume du calibre qui leur conviendra.

Genre: nouvelle policière

Textes inédits, max. 20 000 signes

Délai: 15 mars 2007

Renseignements sur:

[www.revuearchipel.com](http://www.revuearchipel.com)

#### PETITE ANNONCE

##### Bénévoles pour cours de français

«Français en Jeu» cherche des bénévoles pour donner des cours de français à des étrangers (2 h/semaine dans 5 régions du canton de Vaud. Prochaine session de formation en janvier 2007.

Association «Français en Jeu», Place

Pépinet 2, 1003 Lausanne, tél. 021 329

04 49; [francaisenjeu@bluewin.ch](mailto:francaisenjeu@bluewin.ch)

#### FABIENNE SAMSON

##### Photographies

Présence de l'artiste lors des soirées de premières et les dimanches de représentations des spectacles en cours.

La salle d'exposition est ouverte une heure avant et après les représentations.

Jusqu'au 10 décembre

Au foyer de la Grange

#### L'ENÉIDE D'APRÈS VIRGILE

De Denis Guénoun, par le Collectif Nunc Théâtre.

C'est l'histoire d'un brave type dont on a détruit la ville et qui doit tout quitter pour aller en construire une autre ailleurs, qui doit en plus emmener tout son peuple en lieu sûr et sur lequel les dieux, les éléments et même les hommes se déchaînent et s'acharnent.

Du 4 au 14 janvier 2007

Ma 19h, me 20h30, je 19h, ve 20h30,

sa 19h, di 17h.

### MANIFESTATIONS BCU

#### Bibliothèque cantonale

et universitaire (BCU)

Palais de Rumine

Pl. de la Riponne

Tél.: 021 316 78 44

[manifestations@bcu.unil.ch](mailto:manifestations@bcu.unil.ch)

#### LA PÊCHE, UN ART DE L'IMPATIENCE?

Rencontre, Jacques-Étienne Bovard. Seconde soirée fêtant le vingtième anniversaire des Editions Bernard Campiche: Jacques-Étienne Bovard mêlera lecture et images tirées de son dernier ouvrage, *La pêche à rôder*.

Atelier du 6<sup>e</sup>

Jeudi 23 novembre

19h00



#### VIDE DE POÈTE/POETENLEBEN

Lecture bilingue, Gian Töndury, Claude Thébert, Marion Graf et Peter Utz.

Voici cinquante ans, l'écrivain suisse Robert Walser disparaissait mort solitaire dans la neige. Et pourtant, cette figure est plus vivante que jamais. La soirée présente *Vie de poète* (1917), à paraître aux Editions Zoé, dans une lecture bilingue par Gian Töndury et Claude Thébert. La traductrice Marion Graf et le critique Peter Utz discuteront de ce qui rend la *Vie de poète* de Walser si fascinante et unique.

Délai: 24 novembre, finance: gratuit

Salle du sénat

Lundi 27 novembre

19h00

#### PIERRE-ALAIN TÂCHE,

##### UNE POÉTIQUE DE L'INSTANT

##### Exposition, Vernissage

C'est pour garder trace de l'instant donné que Pierre-Alain Tâche célèbre lieux et paysages, familiers ou lointains, et engage, dans sa poésie même, un dialogue soutenu avec les arts, en particulier la littérature, la musique et la peinture.

Jeudi 30 novembre

18h30

## Brève littéraire

Etienne Barilier, professeur de littérature française à l'UNIL, romancier et essayiste, a été élevé au grade de chevalier dans l'Ordre des arts et des lettres. La cérémonie s'est déroulée au consulat français de Genève le 29 septembre.

### LES AMATEURS

#### Club de lecture

La BCU propose un club de lecture animé par Sylviane Roche. Une fois par mois et durant six séances, un livre, lu par tous, fera l'objet d'un dialogue entre les participants et l'écrivain.

Plusieurs invités: écrivains, professeurs, chercheurs, passionnés par ce thème, seront accueillis au fil des séances. Le fil rouge choisi pour ce premier club de lecture est l'écriture du «je» sous toutes ses formes.

Atelier du 6<sup>e</sup>

Jeudi 7 décembre

19h00

#### L'AMOUR DU LIVRE

##### Exposition, Vernissage

Livres d'artistes de la collection Pierre Magnenat.

La passion de Pierre Magnenat se situe au point de convergence du dessin et de l'écrit, du signe et de la parole, en ce point précis où naît ce que l'on a coutume d'appeler le livre d'artiste. Poète, éditeur, mécène, Pierre Magnenat est à l'origine de nombreuses réalisations dans ce domaine relativement méconnu. La sélection présentée révèle un parcours passionnant et nous permet d'appréhender le livre d'artiste sous ses aspects les plus divers.

Unithèque UNIL-Centre

Mercredi 13 décembre

18h00

#### CHARLES-ALBERT CINGRIA,

##### LES SYLLABES ARGENTÉES

Soirée plurielle, Daniel Maggetti, Claude Thébert et la voix de Charles-Albert Cingria.

La voix de Cingria, conteur grandiose, écrivain du foisonnement et de l'abondance, nous est restituée par l'écoute d'archives sonores avec commentaires de Daniel Maggetti, directeur du CRLR, et lecture de textes publiés et inédits par le comédien Claude Thébert.

Salle du sénat

Jeudi 14 décembre

19h00

### GRANGE DE DORIGNY

Université de Lausanne

Rens.: Affaires culturelles UNIL

Tél.: 021 692 21 12

Réservation: 021 692 21 24

E-mail: [culture@unil.ch](mailto:culture@unil.ch)

[www.grangededorigny.ch](http://www.grangededorigny.ch)

Prix: 10.- (étudiant) /15.-/20.-

grand A. On aborde le sujet de l'homosexualité à travers un texte original et tout public, où l'on se reconnaît à travers l'altérité pour mieux rire de notre humanité.

Du 23 au 26 novembre 2006

Je 19h, Ve 20h30, Sa 19h, Di 17h

#### PERSONNE ALITÉE

De et avec Jean-Paul Favre  
Théâtre Gradus.

Une personne alitée, s'éteignant d'une tumeur du Soi, revoit dans son délire, enchevêtrement d'allégories et de vécu, les diverses étapes de sa tentative de rétablissement: psychologie, médecine orientale, et spiritualité!

Du 6 au 10 décembre 2006

Me 20h30, je 19h, ve 20h30, sa 19h,

di 17h

#### À TAPETTE ET À ROULETTE

Un spectacle d'humour de et avec Yann Mercanton, par l'odieuse compagnie

Qui sont ces homos qui nous côtoient? Que l'on voyage à tapette ou à roulette, ce spectacle révèle les différences du quotidien, la confusion des genres, l'aspiration à l'amour avec un





Le professeur et musicien Georges Starobinski

## AIMEZ-VOUS BARTÓK?

Le professeur Georges Starobinski propose avec les Editions Contrechamps et les Conservatoires de Musique (HEM) de Lausanne et de Genève une manifestation d'envergure pour le 125<sup>e</sup> anniversaire du compositeur hongrois Béla Bartók.

**M**ercredi 29 novembre avec une suite de ballet rarement jouée, jeudi 30 avec une master class de musique de chambre donnée par le violoniste Gábor Takács, vendredi 1<sup>er</sup> décembre avec l'ouverture du colloque sur le thème du langage musical de Bartók et samedi 2 avec des conférences sur Bartók et le milieu culturel hongrois, la manifestation fera la part belle à la décennie 1915-1925, période riche et mal connue durant laquelle Béla Bartók marie d'une voix très personnelle le folklore et la modernité, la mémoire collective et l'invention individuelle.

Cet événement est organisé par le professeur et pianiste Georges Starobinski, titulaire depuis deux ans de la chaire de musicologie UNIL-EPFL, les Editions Contrechamps qui publient cet automne des textes importants du compositeur (enfin édités en français dans un ouvrage supervisé par Philippe Albèra) et les Conservatoires (HEM) de Lausanne et de Genève. Outre les conférences données par des spécialistes venus d'Australie, des Etats-Unis, de France, de Hongrie et d'Israël, cette manifestation d'envergure proposera trois concerts (programme sur [www.contrechamps.ch](http://www.contrechamps.ch)) et accueillera l'assemblée annuelle de la Société Suisse de Musicologie.

«Bartók est né en 1881 dans un pays sans identité musicale propre au sein de l'Empire austro-hongrois, rappelle le professeur Starobinski. Ce qui passait jusqu'alors pour de la musique hongroise était en réalité d'origine tzigane. Avec son ami Kodály, Bartók a découvert de très anciens chants populaires dans les campagnes les plus reculées. Ils ont constitué la base de son langage musical. Loin de se limiter à la Hongrie, Bartók a étendu ses recherches à de nombreux pays d'Europe de l'Est, aux Balkans et même à l'Algérie. Il fut ainsi le premier ethnomusicologue, soucieux d'enregistrer des chants menacés par la révolution industrielle et de les analyser systématiquement. Parti d'une préoccupation identitaire et stylistique, il n'a cessé de lutter contre l'intolérance nationaliste. Exilé en 1940 à New York, il y meurt en 1945 dans la pauvreté...»

Compositeur majeur du XX<sup>e</sup> siècle, Béla Bartók n'est connu qu'au travers d'un nombre limité de ses œuvres. Cette manifestation pour son 125<sup>e</sup> anniversaire ainsi que ses «Ecrits» édités en traduction française offrent une belle occasion de le (re)découvrir.

Nadine Richon

## Critique cinéma

Par Nadine Richon

### Une obsession américaine

Le cinéma et la musique ont célébré l'histoire tragique de Betty Short, surnommée le Dahlia Noir. Cette obsession américaine revient avec Brian De Palma.

«Ma vie est inextricablement liée à deux femmes assassinées dont l'une était ma mère et l'autre Betty», écrit James Ellroy dans la présentation du film de Brian De Palma adapté du plus fameux roman de cet écrivain américain. Si l'on comprend les raisons intimes qui ont poussé Ellroy à magnifier la triste vie de Betty, lui qui aime tant et connut si peu sa curieuse mère – «Je pouvais transférer la honte de mon désir incestueux sur un objet de désir sans danger», raconte-t-il – on comprend moins la posture nostalgique d'un cinéaste accroché au souvenir d'un cinéma hollywoodien qui n'amène rien de plus à la compréhension de l'univers d'un écrivain, contrairement au récent *Capote*. Reste la beauté des acteurs déclinée sur le mode sophistiqué, une cigarette désormais incongrue à la main. L'histoire est déjà archiconnue, l'apprentie actrice perdue dans la ville du cinéma (Mia Kirshner en Betty Short), le flic pourri, son jeune collègue déterminé à apprendre la vérité (Josh Hartnett, star montante), la femme blonde les aimant tous les deux (Scarlett Johansson) et une troisième figure féminine sous les dehors vénéneux de l'héritière prête à tout essayer (Hilary Swank)...

Betty est vue à travers des bouts d'essai en noir et blanc ainsi qu'un film porno offrant des clés pour comprendre sa tragédie. Ces filtres apportent une distance intéressante entre les personnages vivants et la morte. Mais De Palma n'est pas David Lynch et il peine à nous intriguer. Il n'est pas davantage Cronenberg ou Eastwood et il peine à filmer la violence d'une façon insidieuse et glaçante, propre à nous surprendre et à nous effrayer durablement. Reste une construction intelligente, un puzzle élégant qui offre en une seule séquence magistrale nombre d'éléments impossibles à décrypter d'un seul coup: la découverte du cadavre de Betty et simultanément un guet-apens entre voyous. De Palma nous place dans la situation du jeune flic plongé en direct dans plusieurs intrigues parallèles. C'est du bon boulot, dans un style de cinéma surgelé. Le cinéaste a signé au moins un grand film poignant, c'était en 1993 avec *Carlito's way* qui décrivait la vie d'un mafieux surpris par la mort sur un quai de gare, avec Al Pacino. Son *Dahlia Noir* reste à la surface des choses et tourne dans le vide comme une lointaine obsession américaine.

Pour revenir sur terre, rien de mieux que le film du Lausannois Lionel Baier, qui nous entraîne en Pologne avec un frère et une sœur en quête d'une intimité perdue et de rencontres enivrantes. Il y a là un humour ténu et têt, une absence de prétention et un sentiment de légèreté inhabituel dans le cinéma suisse, où l'on nous vend en ce moment de gros films zurichois, qui donnent envie de fuir *Comme des voleurs*, selon le titre choisi par Lionel Baier.



# CHAMPIONNAT DE JEUX MATHÉMATIQUES 2007

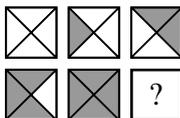
Ce championnat est organisé en collaboration avec HEC Lausanne et le centre romand en logique, histoire et philosophie des sciences. Les personnes qui répondent positivement à cette série de questions pourront participer en direct à une série de jeux réalisés le samedi 17 mars à l'UNIL (Internef), lors des demi-finales régionales et aller plus loin dans la compétition si l'esprit logique leur sourit...

## Quarts de finale individuels - XXI<sup>e</sup> Championnat International des Jeux Mathématiques et Logiques

### DÉBUT CATÉGORIE CE

#### 1. Les carreaux de Caroline (coefficient 1)

Le grand-père de Caroline lui a donné six carreaux de forme carrée. Ils sont tous fabriqués sur le même modèle. Chacun d'eux est partagé en quatre parties par ses deux diagonales, et chacune des quatre parties est soit blanche, soit grise. Les six carreaux sont tous différents. Dessine le sixième.



Note : Pour comparer deux carreaux, on a le droit de les tourner.

#### 2. La bonne réponse (coefficient 2)

Mathias n'a pas compris la consigne de l'exercice. Dans chaque cas, il a donné le nombre de lettres de l'expression au lieu d'effectuer le calcul.

- trois plus dix
- trois fois cinq
- quatre fois quatre
- deux plus neuf.

Dans un cas, sa réponse était exacte.

Quelle est cette réponse ?

On écrira la réponse en chiffres.

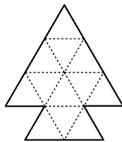
### DÉBUT CATÉGORIE CM

#### 3. Le satellite (coefficient 3)

Un satellite d'observation lancé par Math-Pays a la forme d'un cube plein. Chaque sommet de ce cube a été équipé d'une lampe allumée, et le satellite n'en comporte aucune autre.

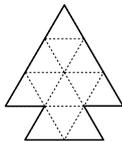
Un astronaute est envoyé dans l'espace pour assurer la maintenance du satellite.

En approchant du satellite, combien de lumières allumées du satellite, l'astronaute peut-il voir en même temps, au maximum ?



#### 4. Le sapin (coefficient 4)

Découpe ce sapin en quatre parties superposables, en suivant les lignes en pointillé.

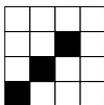


### DÉBUT CATÉGORIE C1

#### 5. Nombres à caser (coefficient 5)

Dans la grille ci-contre, place les nombres suivants : 25 ; 29 ; 37 ; 87 ; 196 ; 935 ; 1256 ; 9891.

Chaque nombre se lit soit horizontalement de gauche à droite, soit verticalement de haut en bas.



### FIN CATÉGORIE CE

#### 6. Les nombres de l'année (coefficient 6)

En utilisant les quatre chiffres 2, 0, 0 et 7, combien de nombres différents à quatre chiffres peut-on écrire ? Attention, le premier chiffre d'un nombre à quatre chiffres ne peut pas être un 0.

### FIN CATÉGORIES C2, L1, L2, GP, HC

#### 7. Les choristes (coefficient 7)

Dans cette chorale, il y a des garçons et des filles. La semaine dernière, deux des filles étaient absentes et il y avait autant de garçons que de filles. Aujourd'hui, ils sont au complet et trois nouvelles choristes intègrent le groupe. Il y a maintenant deux fois plus de filles que de garçons.

Combien y a-t-il de filles aujourd'hui ?

Note : Le chef de chœur n'est pas compté dans les choristes.

#### 8. Barrons, barrons (coefficient 8)

123456789101112131415161718192021222324252627282930

On barre 44 de ces chiffres de façon que les chiffres restants forment un nombre le plus grand possible.

Quel sera ce nombre ?

### FIN CATÉGORIE CM

**Problèmes 9 à 18 :** Attention ! Pour qu'un problème soit complètement résolu, vous devez donner le nombre de ses solutions, et donner la solution s'il n'en a qu'une, ou deux solutions s'il en a plus d'une. Pour tous les problèmes susceptibles d'avoir plusieurs solutions, l'emplacement a été prévu pour écrire deux solutions (mais il se peut qu'il n'y en ait qu'une !).

#### 9. Inflation (coefficient 9)

Mathias achète un jeu vidéo qu'il convoitait depuis longtemps. Lorsque la caissière, Gladys Leksic, lui annonce le prix à payer, Mathias s'exclame : « Ce n'est pas possible, vous avez interverti les chiffres des unités et celui des dizaines ! »

« Désolé, lui répond Gladys, tous les jeux vidéo ont augmenté de 20 % depuis hier ! »

Le prix payé par Mathias est un nombre entier d'euros inférieur à 100 euros.

Quel est ce prix ?

#### 10. Eux ou lui (coefficient 10)

Comme dans tout cryptarithme, deux lettres différentes remplacent toujours deux chiffres différents, deux chiffres différents sont toujours remplacés par deux lettres différentes et l'écriture d'aucun nombre ne commence par un 0.

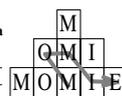
$$LUI + LUI + LUI + LUI = EUX$$

Que vaut LUI sachant que ses chiffres sont en ordre croissant de gauche à droite ?

#### 11. Les momies (coefficient 11)

Combien y a-t-il de momies dans la pyramide ?

Chaque MOMIE doit être lue en effectuant un trajet sur le dessin. On peut passer d'une case à une autre par un côté ou par un sommet, mais dans un trajet, on ne doit pas passer deux fois par une même case (voir l'exemple sur le dessin, qu'il faudra compter dans la réponse).



### FIN CATÉGORIE C1

#### 12. Les montres (coefficient 12)

La montre de Mathias avance de 3 minutes par heure. Celle de son professeur, Gérard Manletemps, retarde de 5 minutes par heure.

Elles ont été mises à l'heure au même instant, ce matin même. Or, vers la fin du dernier cours de la journée, l'une marquait 15 h 55 alors que l'autre indiquait 17 h 07.

Quelle heure était-il (à l'horloge officielle) quand elles ont été mises à l'heure ?

#### 13. Le nombre de Paul (coefficient 13)

Paul Indrome adore jouer avec les nombres, et particulièrement avec les nombres palindromes. On rappelle qu'un nombre palindrome est un nombre qui se lit de la même façon de gauche à droite et de droite à gauche, comme 55 ; 959 ou 8448 par exemple.

Paul vient de trouver un nombre palindrome à 4 chiffres, qui, lorsqu'on lui soustrait un certain nombre palindrome à 3 chiffres, donne encore un résultat palindrome.

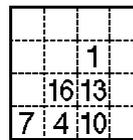
Quel est le nombre de Paul ?

Note : L'écriture d'un nombre à plus d'un chiffre ne commence jamais par un 0.

#### 14. De 1 à 16 (coefficient 14)

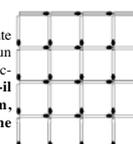
Complétez la grille de façon qu'elle contienne tous les nombres de 1 à 16.

La différence entre les nombres situés dans deux cases se touchant par un côté ou par un coin doit être au moins égale à 3. Dans une ligne ou dans une colonne, un nombre ne doit jamais être égal à la somme de deux autres.



#### 15. Enlève allumettes (coefficient 15)

La figure a été réalisée avec quarante allumettes identiques. Elles forment un certain nombre de rectangles. Un rectangle peut être carré. Combien faut-il enlever d'allumettes, au minimum, pour que les allumettes restantes ne forment plus aucun rectangle ?



### FIN CATÉGORIE C2

#### 16. Auto-commentaire (coefficient 16)

L'agence spatiale de Maths-Pays veut envoyer dans l'espace un message à d'éventuels extraterrestres. Les lignes A, B et C du tableau sont remplies avec les chiffres 1, 2 et 3 de façon que :

- la ligne B commente la ligne A à partir du début (un « 3 », ...)
- la ligne C commente la ligne B à partir du début (un « 1 », ...)
- la ligne A commente la ligne C à partir du début (trois « 1 », ...).

Dans chaque ligne, deux commentaires consécutifs doivent porter sur des chiffres différents. Quand le commentaire est plus long que 10 chiffres, seuls les 10 premiers chiffres sont inscrits.

Complétez le tableau.

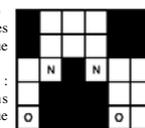
### FIN CATÉGORIES L1 GP

#### 17. Avec deux lettres (coefficient 17)

L'alphabet de la langue parlée par les indigènes de l'île d'Onno n'utilise que deux lettres, le O et le N.

Le mots-croisés suivant est classique : il y a une lettre et une seule dans chaque case qui n'est pas noire, chaque mot se lit horizontalement de gauche à droite ou verticalement de haut en bas.

Complétez la grille, sachant que les mots d'au moins deux lettres y sont tous différents les uns des autres.

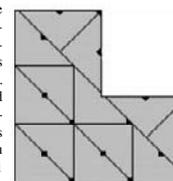


#### 18. Le lotissement du bonheur (coefficient 18)

Un terrain revêt la forme de trois carrés identiques parfaitement accolés par côté. Il est partagé en 13 parcelles identiques aux rotations et symétries près. La surface perdue correspond aux différents triangles rectangles isocèles et carrés noirs sur la figure. La surface totale du terrain (des trois carrés) est de 31 600 m<sup>2</sup>.

Au minimum, quelle est la surface perdue totale, en m<sup>2</sup> et arrondie au plus près ?

Note : On rappelle que  $1,414 < \sqrt{2} < 1,415$ .



L'énoncé du concours (reproduit ci-dessus) se trouve à la page

[http://homepage.hispeed.ch/FSJM/documents/21\\_Quarts\\_ind.pdf](http://homepage.hispeed.ch/FSJM/documents/21_Quarts_ind.pdf)

Le bulletin-réponse pour la Suisse (reproduit ci-contre en taille inférieure à l'original) est à l'adresse:

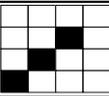
[http://homepage.hispeed.ch/FSJM/documents/21\\_Bulletin\\_reponse\\_CH.pdf](http://homepage.hispeed.ch/FSJM/documents/21_Bulletin_reponse_CH.pdf)

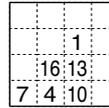
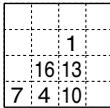
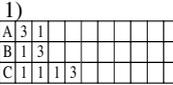
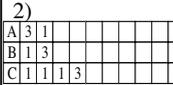
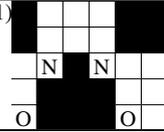
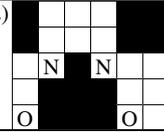
## BULLETIN RÉPONSE

Feuille à détacher ou photocopier et à envoyer à la F.F.J.M.-  
Suisse, case postale 91, 1008 Prilly avant le 15 - 01 - 2007

Report du total

Nom : ..... Prénom : ..... Sexe (F/M) ; .....  
 Adresse : .....  
 Code Postal ; ..... Localité : ..... Canton : .....  
 Date de naissance ; ..... Téléphone : .....  
 adresse e-mail : .....  
 CATÉGORIE (impératif) CE  CM  C1  C2  L1  GP  L2  HC   
 En cas de qualification, je participerai à la demi-finale : oui  / non

N° du Pb	Votre solution	Points (1-0)	Coef (0 à 8)
catégorie : CE			
1	compléter le dessin : 		
2	la bonne réponse : <input type="checkbox"/>		
catégories : CE CM			
3	nombre de lumières : <input type="checkbox"/>		
4	découper le sapin : 		
catégories : CE CM C1			
5	compléter la grille : 		
catégories : CM C1			
6	<input type="checkbox"/> nombres		
catégories : CM C1 C2 L1 GP L2 HC			
7	nombre de filles : <input type="checkbox"/>		
8	nombre : <input type="checkbox"/>		
TOTAL			

N° du Pb	Nbre de solutions	Votre ou vos solutions		Points (1-0)	Coef. (0 à 18)
catégories : C1 C2 L1 GP L2 HC					
9	.... solution(s)	1) .....	2) .....		
10	.... solution(s)	1) .....	2) .....		
11	1 solution	nombre de MOMIES : .....			
catégories : C2 L1 GP L2 HC					
12	.... solution(s)	1) .....	2) .....		
13	.... solution(s)	1) .....	2) .....		
14	.... solution(s)	1) 	2) 		
catégories : L1 GP L2 HC					
15	1 solution	nombre d'allumettes : .....			
16	.... solution(s)	1) 	2) 		
catégories : L2 HC					
17	.... solution(s)	1) 	2) 		
18	.... solution(s)	1) ..... m <sup>2</sup>	2) ..... m <sup>2</sup>		
TOTAL					

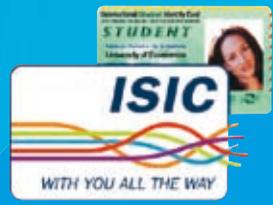
## publicité



MADE FOR STUDENTS & YOUNG TRAVELLERS  
UNE EXCLUSIVITE STA TRAVEL

# blue

# Ticket



STUDENT  
University of Colorado

WITH YOU ALL THE WAY

Si vous êtes étudiant ou avez moins de 26 ans, le **STA TRAVEL BLUE TICKET®** est le billet d'avion qu'il vous faut !

Ce billet vous garantit un maximum de **flexibilité** ou le **meilleur prix**, et parfois... les deux ! De plus, vous bénéficiez d'un accès exclusif à notre service **TRAVEL HELP** dans plus de 90 pays.

**Votre agence STA Travel**  
 filiale de l'Université Lausanne  
 Bâtiment l'Anthropole  
 1015 Lausanne-Dorigny  
 Tel. 058 450 49 20

<http://fr.statravel.ch>

CHERCHER À PRÉSENT  
VOTRE CARTE ISIC  
POUR CHF 20.-

Et profitez des tarifs Blue ainsi que des 32'000 réductions dans 106 pays.



# L'EX-VOYOU ET LES TRAVAILLEURS

La revue «A contrario» réunit plusieurs articles rédigés par des chercheurs de l'UNIL. L'un des textes nous plonge dans le milieu du banditisme. Un autre nous fait revivre la grève de Swissmetal La Boillat.

Écrire que nous allons «revivre» la grève de 2006 à l'usine Swissmetal de Reconvilier revient à dire que d'une certaine façon nous l'avons tous vécue à travers les nombreux articles de la presse romande, y compris *Uniscope* lorsque les grévistes sont venus en SSP le 22 mars 2006.

C'est aussi une façon de renouer avec un événement qui ne «feuilletonne» plus dans les médias. Huit mois après cette grève, la revue *A contrario* propose une analyse linguistique portant sur les articles parus dans *Le Temps*, *Le Matin* et *L'Express* durant la période entre le 26 janvier (premier jour de grève et ouverture du «feuilleton Swissmetal» dans les médias) et le 3 mars 2006 (reprise du travail et clôture du feuilleton).

Pour Françoise Revaz, Stéphanie Pahud et Raphaël Baroni, les trois auteurs de ce texte tout à fait éclairant, il s'agit de définir les concepts de feuilleton et d'intrigue médiatique par rapport à la notion d'intrigue littéraire. Les similitudes sont examinées mais plus encore les différences, notamment «la nature provisoire du récit médiatique» qui oblige les journalistes à se corriger quand des éléments nouveaux contredisent leur analyse idéologique, par exemple, et à se projeter dans un avenir incertain en

essayant d'imaginer les scénarios possibles. A la difficulté de terminer une grève répond ainsi la difficulté de lui apporter une conclusion médiatique. Car cette forme de narration non littéraire est finalement plus proche de celle qui relate au jour le jour notre propre histoire inachevée.

Les auteurs relèvent aussi que le transfert dans le champ du réel des concepts utiles à l'analyse littéraire est à double tranchant. Dire d'un événement qu'il appartient au «feuilleton médiatique» offre au pouvoir politique le moyen de ranger ce fait éventuellement dérangeant au rayon des inventions...

## Ecrire après la prison

La littérature est pourtant chose sérieuse, comme en témoigne un autre article de la revue *A contrario*. Il s'agit d'un entretien avec Jean Chauma, ancien braqueur revenu d'un long séjour en prison. Cet article s'inscrit dans le prolongement du roman de Chauma *Bras cassés*, récemment paru aux Editions Antipodes.

le meurtre.» On pense plusieurs fois au terrorisme quand Chauma évoque «l'autre monde» qui n'est jamais pris en considération lors d'un braquage. «J'étais intrusif et m'autorisais à peser brutalement sur les autres», observe-t-il. Ou encore: «J'ai compris que la faute, c'était de s'immiscer dans la vie des gens qui ne vous ont rien demandé.» Voir les autres comme de simples figurants, sans aucune empathie. Mais

cette attitude témoigne aussi d'une aliénation qui empêche le braqueur de se percevoir lui-même comme un être humain complet. «Je suis scandalisé d'avoir fait autant d'années de prison. Si j'ai pu me faire ça à moi-même, c'est que je ne connaissais pas l'autre moi-même», témoigne-t-il. Et aussi: «Si on réfléchit aux conséquences, on ne le fait pas», mais le voyou ne s' imagine pas au tribunal, il ne perçoit pas le monde extérieur. Le terroriste, songe-t-on, est dans la même «logique»: pour lui, il n'y aura pas de conséquence puisqu'il sera mort. Et pour les ados qui ont mis le feu à ce bus marseillais en piégant une jeune femme à l'intérieur?

On devrait proposer à Chauma une tournée des écoles. Et le rétribuer pour cela. Il y a urgence à écouter un homme qui dit avoir

«rencontré la raison» et avoir enfin vu l'autre en lui-même.

Soulignons que ce numéro spécial réunit encore Daniel Maggetti, Jérôme David, Jérôme Meizoz, André Petitat, Dominique Maingueneau et d'autres auteurs intéressés par le dialogue entre les sciences sociales et la littérature.

Nadine Richon

«Littérature et sciences sociales dans l'espace romand», sous la direction de Raphaël Baroni, Jérôme Meizoz et Giuseppe Merrone, Revue *A contrario*.



Les grévistes de la Boillat en visite à l'UNIL

Réalisé par deux politologues de l'UNIL, Giuseppe Merrone et Ami-Jacques Rapin, spécialistes des «mondes clandestins», cet entretien «donne la parole à l'acteur, ce qui est très difficile à faire dans ce milieu».

Cet entretien passionnant, restitué dans un style très proche du parler oral, témoigne d'une connaissance intime du banditisme et d'un jugement lucide porté d'une voix forte sur ce monde sans paroles. «Chez les voyous, on ne dit jamais les crimes, on ne nomme jamais la faute. Personne ne va faire une phrase sur

# DES INÉGALITÉS MAGISTRALES

Nous ne sommes pas tous égaux quand il s'agit d'accéder à un poste de professeur universitaire. Milieu d'origine ou sexe jouent un rôle déterminant. Le projet REUNIL lance bientôt une vaste opération de sondage afin de mieux comprendre les raisons de ces disparités.

Une fois leur thèse terminée, de nombreux assistants choisissent de ne pas emprunter la voie académique. D'autres ne parviennent jamais au bout de leur doctorat, et abandonnent l'alma mater les mains vides, après plusieurs années de travail. Seule une minorité d'entre eux finissent par accéder à une chaire. On devine quel est en général le profil des heureux bénéficiaires: d'un milieu aisé plutôt que modeste, homme plutôt que femme.

Contre ceux pour qui seul compte le mérite personnel, les auteurs du projet REUNIL tentent d'expliquer en quoi certains facteurs sociaux façonnent les parcours individuels. Le 20 novembre prochain, Farinaz Fassa et Sabine Kradolfer invitent à remplir un questionnaire en ligne tous ceux qui, ces quinze dernières années, ont été doctorants et assistants à l'UNIL. Les chercheuses de l'institut d'anthropologie et de sociologie espèrent ainsi pouvoir comparer les parcours de vie de plusieurs centaines de personnes.

La naissance d'un enfant a-t-elle plus d'impact sur la carrière d'une femme que d'un homme? Les personnes issues d'un milieu modeste entretiennent-elles un sentiment d'infériorité ou de découragement face au monde académique? De par son ampleur, l'étude REUNIL devrait permettre de répondre avec précision à de nombreuses questions de ce genre.

**Uniscope: Concrètement, quels types d'inégalité REUNIL se propose-t-il d'expliquer?**

**Farinaz Fassa:** A la fois les inégalités sociales, tel que le milieu d'origine, et les inégalités de genre. Les premières sont plus complexes et, d'une certaine manière, moins directement visibles. Il est difficile de faire la part des choses, parce qu'à leur arrivée les étudiants ont déjà été largement triés, au niveau de l'école et du gymnase. Et puis il y a une sorte de hiérarchie sociale des disciplines, c'est quelque chose que nous connaissons tous. Les gens issus de milieux populaires vont plus facilement en SSP ou en lettres qu'en droit ou en médecine. Beaucoup plus flagrant, la disproportion entre hommes et femmes. Au niveau des étudiants, les femmes sont les plus nombreuses avec 56% de l'effectif. Elles ne comptent déjà plus que pour 45% des doctorants et seulement 11% des professeurs. Ce que l'on voit dans cette progression, c'est que plus la position est prestigieuse, moins il y a de femmes présentes.

**Comment expliqueriez-vous ces inégalités?**

**Sabine Kradolfer:** Ce sont de petites choses

L'équipe du projet REUNIL avec, de gauche à droite, Sophie Paroz, Sabine Kradolfer et Farinaz Fassa



qui font qu'à un certain moment une carrière prend son envol ou au contraire s'infléchit. Ce peut être une rencontre, la naissance d'un enfant, la participation à un colloque. Notre hypothèse, c'est qu'il y a des micro événements décisifs, auquel on est plus ou moins sensible, suivant son origine sociale ou son sexe.

**Farinaz Fassa:** Notre définition de l'événement, telle qu'elle est formulée dans notre questionnaire, c'est: «tout fait que vous pouvez dater, et dont vous considérez aujourd'hui qu'il a joué un rôle significatif dans le déroulement de votre carrière académique». C'est pourquoi notre questionnaire va assez loin dans les détails. Nous essayons d'isoler les moments décisifs. Des événements familiaux, comme une naissance, une rupture, un déménagement. Ou d'autres, plus difficilement classifiables, à cheval entre le privé et le professionnel: des rencontres marquantes, des remarques de collègues ou d'amis, la difficulté à partager ses intérêts professionnels avec son entourage...

**En Suisse, sur la question de l'égalité, on a pourtant l'impression d'être relativement bien loti par rapport aux pays voisins...**

**Sabine Kradolfer:** Ce n'est en tout cas pas ce que semble penser le World Economic Forum, du moins en ce qui concerne l'égalité homme/femme. Ils ont commandé une étude, qui ne nous classe que 34<sup>ème</sup> sur 58 pays. Ce qui fait chuter la Suisse dans le classement, ce sont précisément les inégalités face à la formation. Sur cet unique critère, elle n'arrive qu'au 49<sup>ème</sup> rang. Hormis la Bulgarie, seuls quelques pays asiatiques ou africains font moins bien. Il n'y a vraiment pas de quoi être fier. En termes d'innovation, de production de savoirs, nous sommes perdants sur toute la ligne.

**C'est-à-dire?**

**Sabine Kradolfer:** Dans le domaine scientifique, la diversité est payante. Les personnes issues d'un milieu différent participent pour beaucoup à la redéfinition de la science. En sociologie, par exemple, les gens qui ont connu la précarité ne pensent pas la précarité de la même manière que les autres.

**Farinaz Fassa:** Et si les prolétaires n'arrivaient jamais à des postes de professeur, c'est toute une série de savoirs et d'expériences sociales qui n'accèderaient pas au statut de science. L'égalité, ça veut dire un gain en termes de diversité et de qualité des connaissances. Un autre exemple: en termes de fécondation, on s'est toujours représenté l'activité du côté masculin, avec des spermatozoïdes vibronnants, tandis que le féminin restait passif, un simple réceptacle. L'arrivée des femmes dans ce domaine scientifique a favorisé d'autres manières de voir le phénomène. On sait maintenant que l'ovule aussi est actif, qu'il produit des villosités pour saisir le spermatozoïde. Ce phénomène avait été observé il y a plus d'un siècle, mais ce n'est que maintenant qu'on lui donne sens. En résumé, suivant les milieux d'où elles viennent, les interrogations ne sont pas les mêmes, donc les thèmes de recherche ne sont pas les mêmes, les résultats ne sont pas les mêmes et, finalement, la science n'est pas la même.

*Propos recueillis par Lionel Pousaz*

Dès le 20 novembre prochain, les personnes concernées recevront par email ou par courrier un code personnel leur permettant d'accéder au sondage en ligne REUNIL

Apéro-conférence REUNIL le 5 décembre 2006, de 12h15 à 13h à l'Anthropos Café (bât. Amphipole) pour toutes les personnes intéressées.

# LE LEADERSHIP SANS FRONTIÈRES SEXUELLES

Psychologue du travail, Marika Angerfelt possède un profil original puisqu'elle est aujourd'hui assistante à la Faculté des HEC. Son mémoire sur les stéréotypes attachés aux femmes leaders lui a valu le prix de la Société suisse de gestion des Ressources Humaines.



Marika Angerfelt traque les stéréotypes attachés aux femmes leaders.

La Société suisse de gestion des ressources humaines vient de lui décerner un prix d'excellence pour son mémoire de licence. En mars 2005, le professeur John Antonakis lui a offert un poste d'assistante et l'école doctorale des HEC l'accueille depuis la rentrée: formée à l'Université de Neuchâtel dans le domaine de la psychologie du travail, Marika Angerfelt a trouvé à l'UNIL le moyen de déployer ses recherches sur le leadership au féminin et les stéréotypes de genre qui entravent la promotion des femmes.

Dirigé par M. Antonakis, le mémoire primé s'appuie sur des données récoltées aux Etats-Unis avec l'aide du professeur Sivasubramaniam auprès de 376 étudiants. Marika Angerfelt leur a soumis un petit scénario où un leader dont on ne précise pas le sexe se retrouve soit dans une banque (contexte plutôt masculin) soit dans une boutique de prêt-à-porter (contexte plutôt féminin). Outre le genre et le lieu, une troisième variable était «manipulée», l'entreprise considérée étant tantôt florissante et tantôt en difficulté. Les étudiants répondaient ensuite à un fameux questionnaire de mesure du leadership.

## Des jugements amplifiés

«Je m'attendais à voir les femmes dévalorisées, raconte la chercheuse. Or j'ai constaté avec surprise que la femme leader dans un contexte masculin était jugée meilleure que l'homme, du moins lorsque la performance de l'entreprise était bonne. Elle était jugée plus sévèrement que son collègue masculin lorsque les résultats étaient mauvais. Pour sa part, l'homme leader dans un contexte féminin se trouvait lui aussi sous-estimé par rapport à la femme en cas de piètres résultats et surévalué quand les performances étaient bonnes...»

Puis Marika Angerfelt a la chance de rencontrer Alice Eagly, professeure à la Northwestern University (USA), qui fera partie de son futur jury de thèse. Cette grande spécialiste de l'étude du leadership féminin explique que dans un contexte où la personne est minorisée (par exemple une femme dans un environnement masculin ou un Noir dans un milieu blanc), elle devient plus visible et désarçonne l'évaluateur qui va se montrer ambivalent par rapport à cette personne et amplifier son jugement sur elle, dans un sens positif ou négatif. C'est le

concept d'ambivalence-amplification, déjà répertorié dans certaines études.

Au moment d'entamer sa thèse, Marika Angerfelt a donc choisi d'examiner tous les articles relatifs à ce phénomène et d'en proposer une méta-analyse. Elle tentera également de préciser les corrélations entre les valeurs culturelles d'un pays et la participation économique et politique des femmes. Enfin, elle proposera une expérience à des étudiant-e-s en management à l'UNIL, qu'elle aimerait placer et observer en situation de leadership. La jeune femme rêve d'un monde où l'attribution des postes à responsabilité sera liée aux seules compétences et à la personnalité, d'où sa méfiance envers les quotas. Elle veut balayer les stéréotypes de genre chez les étudiant-e-s et «chez moi aussi», précise-t-elle.

Nadine Richon

## Deviens un (bon) leader

Plusieurs doctorants du professeur en comportement organisationnel John Antonakis, qui dirige le département de management en HEC, travaillent à percer les mystères du leadership. Marika Angerfelt participe à une étude sur l'enseignement du leadership.

En filmant des étudiants du MBA à leur arrivée puis au terme d'une formation comprenant nombre d'exercices pratiques, on peut mesurer à l'écran les progrès accomplis dans ce domaine. «C'est très visible», affirme la chercheuse. Mais qu'est-ce que le leadership?

«Il existe d'abord dans la perception des autres», souligne le professeur Antonakis. Nous avons dans la tête des «leaders implicites», dont les caractéristiques peuvent varier en fonction du contexte dans lequel ils exercent. Si l'image du leader réel chevauche celle des leaders implicites chez les subordonnés et collaborateurs dans un contexte donné, alors cette personne sera «validée comme leader». Sinon, elle peut venir suivre les cours de perfectionnement en HEC!

N.R.

## L'EAU DU LAC POUR REFROIDIR LES SERRES

Faut-il avoir la main verte pour être biologiste? Cela peut être utile, mais les chercheurs de l'UNIL sont désormais aidés par des serres dotées de nouveaux équipements.

Un système de refroidissement grâce à l'eau du lac, des toiles arrêtant les insectes devant les aérations, des éclairages paramétrables dernier cri et quelques dalles sur le sol. Telles sont les nouveautés en cours d'installation dans les serres de l'UNIL. Situées face au Biophore à deux pas de la forêt, ces installations accueillent non seulement des biologistes mais également quelques chercheurs de l'EPFL ou de la police scientifique. Leurs recherches ont été un peu perturbées à la fin de l'été par quelques travaux. Il fallait d'abord lutter contre la chaleur: «En été 2003 il y faisait tellement chaud que nous ne pouvions pas y rester. De nombreuses plantes n'y ont d'ailleurs pas survécu», explique Luc Gigord, maître assistant. Jusqu'alors le seul moyen de réguler la température était de «peindre» les vitres de chaux. Désormais de l'air rafraîchi par de l'eau pompée du lac pourra être soufflé dans ces locaux. Autres perturbateurs des expériences, les insectes sont désormais maintenus éloignés des serres grâce à de nouvelles «moustiquaires» ainsi qu'à quelques dalles posées autour. Ce pavage évite que des plantes qui pourraient attirer toutes sortes d'insectes parasites ne poussent trop près des interstices par lesquels ils pourraient se

rendre sur le champ des expérimentations. Ces travaux ne sont pas encore terminés; les utilisateurs concernés ont déjà de nouveaux projets. La sécurité des lieux devrait être revue. «A plusieurs reprises nous avons eu des vitres cassées par des vandales», explique Luc Gigord. Il n'y a pourtant pas grand-chose à voler dans ces serres, et de telles incursions pourraient par contre compromettre des recherches.

Enfin la place commence à manquer. «Pour le moment nous pouvons encore accueillir des recherches d'autres institutions, mais cette coopération pourrait bientôt être rendue impossible par manque de place», annonce le chercheur.

Joël Burri



© A. Broquet

Situées au Nord du bâtiment Biophore, les serres disposeront désormais d'un circuit de refroidissement dans lequel circule l'eau du lac.

Luc Gigord prépare dans les serres l'installation pour la recherche qu'il effectue au département d'écologie et évolution sur l'apprentissage des couleurs chez les bourdons.



© Joël Burri

fidèle depuis 15 ans

### ANTOINE PÉCLARD

Ingénieur spécialiste réseaux depuis le 1<sup>er</sup> février 1991



© A. Broquet

Il connaît les coins et les recoins de tous les bâtiments de l'UNIL, tous les endroits où l'on peut faire passer des câbles ou des fibres optiques pour le réseau informatique ou le téléphone. Parfois c'est simple, il suffit d'utiliser le tunnel. Parfois c'est beaucoup plus ardu (le plus grand challenge sera de recâbler l'Anthropole!).

S'adapter, il connaît! Né à Yverdon, il a fait ses écoles à Pailly, Yverdon et Lausanne avant d'étudier l'électronique à l'EINEV d'Yverdon. Ingénieur diplômé en 1978, il travaille pour Omega comme chef de projet pour des panneaux d'affichage pour gares et aéroports. Il en installe à Damas, Moscou, Paris, Lourdes...

Trois ans après, il travaille au Mont-sur-Lausanne chez CCP Intégration et se spécialise en réseaux. Par la suite, il postule à l'UNIL, qui restructure son réseau en câblage universel. C'était l'époque des serveurs de terminaux reliés par un gros câble jaune et des premiers ordinateurs individuels utilisant pour se connecter les protocoles Decnet, Netware ou Apple-talk. Puis ce fut le passage à un câblage universel. Les gros câbles jaunes au faible débit cèdent leur place à des fibres optiques.

Son premier câblage universel, il l'a installé à Epalinges, à l'Institut de biochimie. Tous les anciens et nouveaux bâtiments seront à leur tour transformés.

Il est content que le Ci ait quitté les locaux de Vidu: il a trop à faire sans devoir se préoccuper de parcage!

Sa bonne humeur est légendaire. Il a toujours le sourire et n'appréhende aucune complication. Il a une solution pour tout! Ce printemps, il s'est lancé à fond dans sa première soumission publique. C'était pour l'Internef: analyse des offres et des devis, choix des fournisseurs, contrôle... et ce ne sera pas la dernière! Ce qu'il apprécie particulièrement: la diversité des contacts, du professeur au concierge, de l'intellectuel au manuel. Il regrette parfois que les «grincheux» ne se rendent pas compte de la qualité des infrastructures mises à leur disposition.

Et en plus il est drôle et intarissable dans les soirées arrosées et chantées. C'est peut-être l'habitude des tournois de curling auxquels il participe avec une équipe de Champéry ou une équipe de Morges, déplacements en bande garantis vers Chamonix, Engelberg, Verbier, Inverness et autres lieux très sportifs. A propos, il est revenu de son dernier tournoi (c'était en Hongrie) avec un sérieux mal de tête. Etait-ce dû à l'avion, à la climatisation ou au tokay? Depuis il a repris le travail, en pleine forme et avec le sourire!

Axel Broquet

# L'ÉVALUATION, UN PÔLE DE QUALITÉ

Denis Berthiaume est depuis le mois de septembre responsable du Centre de soutien à l'enseignement. Il succède à Jacques Lanarès, nommé vice-recteur chargé de la valorisation et de la qualité. Cette double nomination souligne l'importance que donne à ce domaine la nouvelle direction de l'UNIL.



©A. Broquet

Denis Berthiaume participe avec enthousiasme et compétence au soutien à l'enseignement

Depuis 1999, l'UNIL met à disposition de ses professeurs et assistants une vaste panoplie de ressources pour leur permettre d'améliorer la qualité de leur enseignement et celle de l'apprentissage de leurs étudiants. La collaboration établie entre le Centre de soutien à l'enseignement de l'UNIL (CSE) et ses homologues de l'Université de Genève, celle de Neuchâtel et de l'EPFL (RCFE) est complétée par un réseau interne, le Riset (Réseau Interfacultaire de Soutien Enseignement et Technologies), qui permet de faire le lien entre la pédagogie et divers outils technologiques.

## Évaluer l'enseignement et non l'enseignant

Pour les étudiants, la partie la plus visible de l'activité du CSE ce sont les questionnaires qu'ils doivent remplir à la fin d'un cours pour donner – de façon anonyme – leur appréciation de l'enseignement qu'ils ont reçu. Actuellement, plus de 500 cours sont évalués chaque année. L'objectif est d'effectuer l'évaluation de tous les cours et programmes d'enseignement donnés à l'UNIL sur une base régulière, si possible tous les deux ans. La procédure et le type de questions sont adaptés au type de cours et au niveau de formation. Le CSE collabore avec l'enseignant pour la mise en place et le contrôle de ce processus. Centrée sur l'apprenant et la qualité de l'apprentissage, cette «prise de pouls» est complétée par d'éventuelles remar-

ques et des conseils pour améliorer l'impact du cours ou de la méthode d'enseignement.

Les diverses facultés de l'UNIL mettent en place des politiques et des procédures reliées à l'évaluation qui leur sont propres. Ainsi, la Faculté des HEC procède à l'évaluation des enseignements sur une base annuelle par l'entremise du CSE. Pour sa part, l'École de médecine, de la Faculté de biologie et médecine, administre elle-même le processus d'évaluation des enseignements.

## Formation et recherche

Le conseil et la formation en pédagogie universitaire sont deux autres pôles du CSE. Ils sont complétés par un secteur de recherche appliquée ouvert aux enseignants qui désirent examiner en profondeur leur pédagogie, parfois

en comparaison ou en collaboration avec des homologues d'autres disciplines ou d'autres institutions. Par ailleurs, le CSE est chargé de mener des recherches correspondant à des priorités institutionnelles. A titre d'exemple, une recherche en cours fait la synthèse des évaluations faites ces cinq dernières années à l'UNIL.

La pédagogie intéresse aussi les doctorants. Le CSE vient de terminer un cycle d'une vingtaine d'heures de cours répartis par modules de 3 heures destiné à des doctorants en biologie. Le succès que ce cycle a rencontré confirme qu'une demande existe quant à la formation des doctorants en pédagogie universitaire, et ce sur une base ponctuelle. Des étudiants d'autres facultés ont déjà approché le CSE pour que l'exercice ait lieu au sein de leur faculté.

Axel Broquet

## Perspectives

### Denis Berthiaume, quels domaines voulez-vous développer à l'UNIL?

Notre stratégie concerne nos quatre pôles d'activité (l'évaluation, le conseil, la formation et la recherche). Néanmoins, nous voulons étayer notre offre d'ateliers de formation en collaboration avec le Riset et le RCFE.

### Depuis quand «baignez-vous» dans la pédagogie universitaire?

Après un master en relations internationales, j'ai travaillé aux ministères canadiens de la Défense nationale, puis des Affaires étrangères. J'ai suivi ensuite un master en psycho-pédagogie à l'Université McGill, à Montréal. J'y suis resté six ans comme conseiller pédagogique avant d'aller à l'Université de Southampton, au Royaume-Uni, comme conseiller pédagogique, enseignant et chercheur à sa Graduate School of Education.

### Dans votre domaine, quelles différences avez-vous notées entre les Latins et les Anglo-saxons?

La notion de spécificité disciplinaire semble beaucoup plus présente chez les francophones européens. Chez les anglo-saxons, il semble que l'accent soit davantage mis sur les aspects psychologiques de la relation entre l'enseignant et l'étudiant.

### Les approches pédagogiques sont-elles identiques pour toutes les disciplines?

C'est précisément le thème de la thèse de doctorat que je m'apprete à déposer, à l'Université McGill. Il existe

un noyau dur de connaissances et de pratiques propres à chaque discipline mais certains aspects de ce noyau sont similaires d'une discipline à l'autre. Donc, certaines démarches pédagogiques sont applicables à bon nombre de domaines d'enseignement.

Info sur [www.unil.ch/cse](http://www.unil.ch/cse)

### Exemples d'ateliers organisés par le Réseau romand de conseil, formation et évaluation pour l'enseignement universitaire (RCFE)

- Organiser et planifier son enseignement
- Réussir la première séance d'un cours
- Rendre les étudiants plus actifs pendant les cours
- Théâtraliser son cours
- Gérer les conflits avec les étudiants dans l'enseignement.

Info sur [www.rcfe.ch](http://www.rcfe.ch)

### Exemples d'ateliers du Riset qui seront proposés durant l'année académique 2006-07

- Favoriser l'interaction dans l'enseignement aux grands groupes à l'aide d'outils technologiques
- Mobiliser les connaissances: Des activités pour renforcer les liens avec la pratique
- Découvrir les intérêts des technologies Web 2.0 pour le travail personnel de l'enseignant et du chercheur
- Explorer les usages avancés de Moodle
- Découvrir les générateurs d'activités d'apprentissage.

Info sur [www.unil.ch/riset](http://www.unil.ch/riset)

## 10 ans après l'UNIL...

## LA SUISSE EXPLIQUÉE AUX ENFANTS

Journaliste, réalisatrice, auteur de livres pour enfants et mère de famille, Elisabeth Alli a su profiter de ce que la vie lui offrait et réaliser ce qu'elle aime. Rencontre.

L'idée d'écrire pour les enfants s'est imposée à Elisabeth Alli alors qu'elle cherchait un livre pour expliquer la Suisse à sa fille et à son fils. Comme elle ne trouve rien dans les librairies, elle décide de l'écrire elle-même. *La Suisse dans un livre: langues et cantons* paraît en juin de cette année. Quatre mois plus tard, il est déjà en rupture de stock ! La sortie de son prochain livre, deuxième d'une série de quatre, est prévue à la fin de l'automne.



Elisabeth Alli est née en Suisse presque par accident. Fuyant la guerre du Biafra, ses parents ont gagné l'Europe au début des années 1970. Dans le train qui les conduisait d'Italie en Allemagne, sa mère ressent les premières douleurs de l'accouchement. Ils descendent en urgence à Lugano, direction l'hôpital. Elisabeth verra donc le jour au Tessin, canton où elle vit encore en partie aujourd'hui. Malheureusement, elle sera séparée de ses parents encore jeune. Souffrant d'un problème de santé, elle ne pourra les accompagner en Afrique et restera au Tessin dans une famille d'accueil.

## Etudier, une aubaine !

La jeune femme d'origine nigérienne passera donc son enfance en Suisse, un pays qu'elle aime profondément. Elle arrive à Lausanne au début des années 1990 pour entrer à l'université. Sportive, elle apprécie le cadre et la possibilité d'y faire de l'athlétisme. Mais elle aime surtout étudier. Inscrite en sociologie et anthropologie, elle se souvient du plaisir avec lequel elle venait aux cours. «Tous ces enseignements gratuits! J'en suivais un maximum. Etudier, c'était pour moi une aubaine!» raconte-t-elle. D'ailleurs elle ne s'arrêtera pas en si bon chemin

puisqu'elle vient de soutenir, en avril dernier, une thèse à la Faculté des sciences publicitaires de l'Université de Zurich. Son sujet: comment concevoir un marketing adapté aux enfants.

A l'UNIL, Elisabeth Alli réalisait déjà de petits films amateurs au Centre audiovisuel. L'opportunité d'en faire un métier se présente quand on lui propose un stage de réalisatrice à la Télévision suisse italienne. Après cette formation, elle se met à son compte et réalise aujourd'hui des reportages et des documentaires pour la TSI et la TSR. Elle écrit également pour la presse, en particulier dans des rubriques sportives, une passion qui ne l'a pas quittée.

Delphine Gachet

Pour savoir où acheter les livres d'Elisabeth Alli:  
[www.sbook.ch](http://www.sbook.ch)

## BRÈVES/BOURSES

## SAV Prix de français

Prix de la Société académique vaudoise (SAV) pour honorer un mémoire de licence (ou grade subséquent) ou une thèse de doctorat pour ses qualités rédactionnelles et sa bonne maîtrise du français. Le concours est ouvert à des travaux concernant toutes les disciplines enseignées à l'UNIL.

Les textes des candidats doivent être déposés au secrétariat de la SAV avant le 31 décembre 2006. Le règlement du concours peut être obtenu à la même adresse (voir bourse ci-dessous).

## SAV Bourse Félix Bonjour

Bourse de CHF 15'000.- pour compléter des connaissances scientifiques en Suisse ou à l'étranger. En principe, seuls les diplômés et gradués de l'UNIL, citoyens suisses, et les membres du corps enseignant de l'UNIL peuvent être bénéficiaires de cette bourse.

Délai de candidature: 31 janvier 2007.

SAV, Case postale 7490, 1002 Lausanne

Tél. 021 312 83 31, Fax 021 312 77 3

secretariat@s-a-v.org, www.s-a-v.org

## Prix jubilé ASSH

CHF 10'000.- pour encourager la relève scientifique en sciences humaine et sociales, pour chercheurs qui ont publié un article dans une revue scientifique.

Conditions sur [www.assh.ch](http://www.assh.ch).

Délai de candidature: 15 décembre 2006.

Acad. suisse des sciences humaine s et sociales, Prix jubilé, CP 8160, 3001 Berne, tlé. 031 313 14 55  
[martine.stoffel@sagw.ch](mailto:martine.stoffel@sagw.ch)

## Clinical Trial Units (CTU)

Concours pour établir et renforcer à partir de juin 2007 2 à 4 centres de compétences multidisciplinaires pour les études cliniques.

Les responsables d'une CTU implantée dans un hôpital ou une université suisses, sont autorisées à déposer une requête qui doit être accompagnée d'une lettre de soutien des institutions hôtes.

Requêtes en 2 ex. non agrafés au FNS, Division de biologie et médecine, Case postale, 3001 Berne.

Délai de soumission: 31 janvier 2007.

## Formation continue

## Français langue étrangère

Dès janvier 2007, cours à distance pour toute personne non francophone soucieuse de perfectionner son français écrit et oral. Niveau avancé.

Début du cours le 13 janvier, séance à Lausanne, ensuite travail à domicile. Corrections personnalisées et suivi régulier durant la formation. CHF 520.-

Ecole de français langue étrangère, Anthropolé, 1015 Lausanne. Tél. 021 692 30 80

[forcad@unil.ch](mailto:forcad@unil.ch), [www.unil.ch/forcad](http://www.unil.ch/forcad).

Inscriptions jusqu'au 31 décembre 2006.

## Formation continue

## en Direction de projet

Cours destiné à des diplômés académiques impliqués dans des projets et désireux d'accroître leurs connaissances et compétences dans la direction de projets, avec une approche réflexive. Début du cours 19 janvier 2007 - Délai d'inscription: 15 décembre 2006. Voir le site [www.imatis.ch/formation/cdp.html](http://www.imatis.ch/formation/cdp.html)

# L'ACTUALITÉ DU MOIS vue par Gab



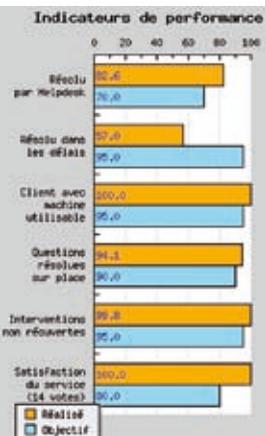
Extrait du journal en ligne du Centre informatique



[www.unil.ch/ici](http://www.unil.ch/ici)

## LE HELP DESK SE PREND LA TEMPÉRATURE

Les KPI, pour «key performance indicators», voilà un nom bien barbare pour désigner un outil de plus en plus répandu dans les services de help desk. Ces indicateurs de performance mesurent, au quotidien, la qualité du service proposé. On teste ainsi, par exemple, le pourcentage de problèmes qui sont résolus directement au téléphone ou le nombre d'interventions résolues dans les délais convenus, ou encore le taux de satisfaction des clients.



problème à la mauvaise personne. C'est ainsi qu'un autre indicateur précise le taux de problèmes résolus par le premier intervenant à qui ils ont été attribués. Nous mesurons enfin le taux d'interventions non réouvertes: une intervention est réouverte lorsque nous avons considéré le problème comme résolu et où le client a dû nous rappeler pour signifier que ce

n'était pas le cas. Une autre situation que nous désirons éviter tant que faire se peut. En ce qui concerne le taux de satisfaction du service, lorsqu'une intervention est terminée, vous recevez en principe un e-mail qui vous demande de nous faire part de votre avis sur le déroulement de l'intervention. C'est le résultat de ce minisondage – une seule question, en fait – qui est utilisé par cet indicateur. Aussi, n'hésitez pas à donner votre avis. Si vous êtes satisfait, cela nous motivera; si vous ne l'êtes pas, nous en tirerons des enseignements dans le but de nous améliorer.

Jean-Damien Humair

## QUIQUECÉ?

La photo parue dans le n° 522 était Laurent Keller, grand spécialiste des forumis, professeur au Département d'écologie et d'évolution. Au 3 novembre, nous n'avons reçu que deux réponses exactes et six réponses erronées. La plus rapide à deviner a été Anna Regazzoni, secrétaire du recteur.

### Nouveau concours

La photo ci-dessous est celle d'un enseignant actuel de l'UNIL à l'époque de ses études.



La première personne qui donnera par mail à [uniscope@unil.ch](mailto:uniscope@unil.ch) la réponse exacte recevra un t-shirt UNIL.

## Impressum

ISSN 1660-8283  
Uniscope, p.p. 1015 Lausanne,  
[uniscope@unil.ch](mailto:uniscope@unil.ch)  
Unicom, service de communication et d'audiovisuel  
Tél. 021 692 20 70, fax 021 692 20 75  
[uniscope@unil.ch](mailto:uniscope@unil.ch), [www.unil.ch](http://www.unil.ch)  
Editeur Unicom, Université de Lausanne  
Directeur d'édition Jérôme Grosse (J.G.)

Rédacteur responsable Axel Broquet (A.B.)  
Rédacteurs Delphine Gachet (D.G.)  
+ Lionel Pousaz (L.P.)  
+ Nadine Richon (N.R.)  
Mémento Florence Klausfelder  
Design Joëlle Proz (Unicom)  
Infographies Pascal Coderay (Unicom)

Photographies Felix Imhof  
Caricature Gabrielle Tschumi  
Correcteur Marco Di Biasi  
Publicité Go! Uni-Publicité SA Constant Pochon tél. 076 404  
22 96, [constant.pochon@go-uni.com](mailto:constant.pochon@go-uni.com)  
Impression Presses Centrales de Lausanne  
Papier Cycclus print 90 gm<sup>2</sup>, recyclé, sans chlore

Ont participé à ce numéro:  
Joël Burri,  
Jean-Damien Humair



Délai rédactionnel pour le prochain numéro: 27 novembre 2006  
Délais sur [www.unil.ch/unicom/page6523.html](http://www.unil.ch/unicom/page6523.html)